

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 68 (1950)  
**Heft:** 281

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

3073

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 281

Bern, Donnerstag 30. November 1950

68. Jahrgang — 68<sup>me</sup> année

Bern, jeudi 30 novembre 1950

N° 281

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 12.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 6.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 33.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publilites AG. — Insertionsstarke: 21 Rp. die einseitige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 12 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 6.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 33.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris le taxe postale.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 135623—135643.  
Frimax S. A., Lausanne.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des EVD über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland. Ordonnance du DEP concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger. Ordinanza del DEP concernente il decentramento del servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero.  
Verfügung des EVD betreffend die Einlösung in Italien ausgestellter Reisekreditdokumente. Ordonnance du DEP concernant le paiement des titres touristiques délivrés en Italie. Ordinanza del DEP concernente il pagamento dei titoli turistici rilasciati in Italia.

Verfügung des EVD betreffend die Einlösung in der Bundesrepublik Deutschland ausgestelltter Reisekreditdokumente. Ordonnance du DEP concernant le paiement des titres touristiques délivrés dans la République fédérale allemande. Ordinanza del DEP concernente il pagamento dei titoli turistici rilasciati nella Repubblica federale della Germania.

Mexiko: Zölle. Mexique: Droits de douane.

Konkurs- und Nachlass-Statistik. Statistique des faillites et concordats.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 9. September 1920 von Fr. 20 000, haftend auf Grundbuch Suhr Nr. 601, Kataster-Plan 27, Parzelle 646, lautend zugunsten der Aargauischen Kantonalbank in Aarau als Gläubigerin, und zu Lasten des Weiersmüller Hermann, geboren 1878, Prokurist in Suhr, als Schuldner.

Der unbekannte Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert eines Jahres, d. h. bis 25. November 1951, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (W 573 1)

A a r a u, den 22. November 1950.

Bezirksgericht Aarau.

Fritz Ryser, Landwirt im Birschi in Unterseen, stellt an das Richteramt Interlaken das Gesuch, es möchte der Inhaber-Schuldbrief vom 19. Dezember 1942, Grundbuchbelege Grundpfand Serie I, Nr. 7684, von Fr. 3000, haftend auf der Liegenschaft des Geschüftellers, Unterseen-Grundbuch Nr. 123, kraftlos erklärt werden.

Gemäss Art. 870 ff. ZGB und Art. 981 ff. OR wird der unbekannte Inhaber hiermit aufgefordert, den Schuldbrief binnen der Frist eines Jahres, vom ersten Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, dem Gerichtspräsidenten von Interlaken vorzulegen, widrigenfalls die Amortisation ausgesprochen wird. (W 574 1)

I n t e r l a k e n, den 24. November 1950.

Der Gerichtsschreiber: Zollinger.

Es werden vermisst:

Inhaber-Schuldbrief vom 22. Mai 1917, Belege Serie I, Nr. 2627, im Betrage von Fr. 900, lastend auf Sigriswil Grundstücke Nrn. 2120 und 2122, und

Eigentümer-Schuldbrief vom 9. August 1939, Belege Serie II, Nr. 8661, im Betrage von Fr. 11 000, lastend auf Sigriswil Grundstücken Nrn. 2119 bis 2127, und Seybuch Flühlaunen fol. 11,

alle Grundstücke dem Wilhelm Horn, Landwirt in Merligen, Gemeinde Sigriswil.

Der allfällige Inhaber dieser Titel wird aufgefordert, dieselben innert Jahresfrist vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg, dem Richteramt I Thun vorzulegen, andernfalls diese Titel kraftlos erklärt werden.

I t h u n, den 24. November 1950.

(W 575 1)

Der Gerichtspräsident I: Ziegler.

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 3. März 1950 wurde der Aufruf der folgenden vermissten Urkunden bewilligt.

1. Schuldbrief von ursprünglich Fr. 14 850, jetzt Fr. 9850, datiert den 6. November 1894, lautend auf Hans Leutwyler, von Lupfig, wohnhaft gewesen Strehlgasse, Zürich 1, haftend im V. Rang auf der Liegenschaft Kataster Nr. 246, «Zum kleinen Leopard», Strehlgasse 12, Zürich 1, zugunsten des Rudolf Vögel-Menner, Strehlgasse, Zürich 1.

2. Schuldbrief von Fr. 3500, datiert den 21. November 1903, lautend auf Hans Leutwyler, von Lupfig, wohnhaft gewesen Strehlgasse, Zürich 1, haftend im VI. Rang auf der Liegenschaft Kataster Nr. 246, «Zum kleinen Leopard», Strehlgasse 12, Zürich 1, zugunsten des Albert Heider, Stadthausquai 11, Zürich 1.

3. Schuldbrief von Fr. 2500, datiert den 28. November 1903, lautend auf Hans Leutwyler, von Lupfig, wohnhaft gewesen Strehlgasse, Zürich 1, haftend im VII. Rang auf der Liegenschaft Kataster Nr. 246, «Zum kleinen Leopard», Strehlgasse 12, Zürich 1, zugunsten des Rudolf Zollinger, Gablerstrasse 40, in Zürich 2.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunden Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würden die Urkunden als kraftlos erklärt. (W 197 1)

Z ü r i c h, den 28. März 1950.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Müller.

Durch Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 3. März 1950 wurde der Aufruf des vermissten Inhaberschuldbriefes von Fr. 4500 (ursprünglich Fr. 9000), datiert den 11. Juni 1937, lautend auf Frau Wwe. Maria Sauter, geborne Tanner, geb. 1894, von Maur, Kt. Zürich, wohnhaft Gemeindefraserstrasse 62 in Zürich 7, lastend im III. Rang auf der Liegenschaft Kataster Nr. 2863, Grp. Bl. 14 an der Schaffhauserstrasse 89 in Zürich 6, bewilligt.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von heute an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (W 198 1)

Z ü r i c h, den 28. März 1950.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 5. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Müller.

Il pretore di Lugano-Città, sull'istanza 20/22 novembre 1950 del notaio Giovanni Regazzoni, in Lugano, proc. Eredi fu Carl'Antonio Pelli; ed in relazione agli art. 981 e ss. C. O.; diffida lo sconosciuto detentore del titolo ipotecario al portatore, rogito N° 68, del 5 marzo 1929, del notaio D' Giacomo Laurenti, in Lugano, iscritto il detto giorno al N° 104 per la somma di 2500 fr., a carico dell'ora defunto Carlo-Antonio Pelli, già a Paradiso, titolo — andato-smarrito — gravante i mappali seguiti, in territorio di Paradiso:

N° 185 A)	— Carzo — Casa di Abitazione	— mq. 71
N° 185 B)	— Carzo — Pollaio-Stallino	— mq. 27
N° 185 c)	— Carzo — orto — piazzale	— mq. 440
N° 185 d)	— Carzo — strada	— mq. 16

a volerlo produrre a questa pretura entro il 30 maggio 1951; sotto comminatoria di ammortamento. (W 576 2)

L u g a n o, 25 novembre 1950.

Il pretore: avv. Sergio Guglielmoni.

La pretura di Lugano-Campagna, richiamati gli art. 981 e rel. C. O., diffida lo sconosciuto possessore del titolo ipotecario al portatore di 8000 fr. int. 4% rogito N° 584 del Notaio avv. Luigi Balestra, iscritto il 23 dicembre 1919 sotto il N° 319 del R. F. a carico di Cereghetti Giuseppe, Giovanni ed Antonio fu Giuseppe, in Porza, ora Cureglia, a volerlo produrre a questa Pretura entro il 30 giugno 1951, sotto comminatoria di ammortamento. (W 581 1)

L u g a n o, 29 novembre 1950.

Per la Pretura: Elv. Bertola, segret.-ass.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Unter Bezugnahme auf die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 273, 274 und 276 vom 21., 22. und 24. November 1949, im bernischen Amtsblatt Nr. 92 vom 22. November 1949 und im Amtsanzeiger von Interlaken Nr. 47 vom 25. November 1949 erschienene Aufforderung wird hiemit, gestützt auf die Tatsache, dass innerhalb der bestimmten Frist der abhanden gekommene Titel dem unterzeichneten Richter nicht vorgelegt wurde, in Anwendung von Art. 870 ZGB, Art. 981 und 986 O. R., verfügt:

Der Schuldbrief vom 28. Juni 1917 zugunsten der Hypothekarkasse des Kantons Bern, Grundbuchbelege Grundpfand Serie I, Nr. 3755, von Fr. 2880, haftend auf der Liegenschaft des Hans Kammer, Landwirt auf Wengen zu Lauterbrunnen, Lauterbrunnen-Grundbuchblatt Nr. 2018, wird als kraftlos erklärt. (W 582)

I n t e r l a k e n, den 29. November 1950.

Der Gerichtspräsident: Strelbel.

Nach erfolglosem Aufrufe hat das Obergericht des Kantons Zürich, auf Antrag des Bezirksgerichtes Winterthur, die vermisste 3%-Obligation der Hypothekbank in Winterthur, Serie 37, Nr. 338, zu Fr. 1000, mit Semester-coupons per 10. Februar 1948 u. ff., ausgestellt am 21. April 1938, fällig per 30. Juni 1949, als kraftlos erklärt. (W 580)

W i n t e r t h u r, den 28. November 1950.

Im Namen des Bezirksgerichtes Winterthur,  
der Substitut: Dr. Brunner.

Les talons des actions N° 43 193 et 43 194 de l'Aluminium Industrie A. G. de 1000 fr. chacune sont annulés, ceux-ci n'ayant pas été produits au greffe du Tribunal de Sierre dans le délai fixé dans la sommation publiée pour la première fois dans le N° 120 du 25 mai 1950 de la FOSC.

S i e r r e, le 28 novembre 1950.

(W 579)

Le juge-instructeur du district de Sierre:  
P. Devantéry.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Zürich — Zurich — Zurigo

27. November 1950. Holz, Sperrholz, Furniere, Leim usw. Heinrich Grob & Co., in Zürich 5, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 215 vom 13. September 1941, Seite 1799). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Heinrich Grob ist infolge Todes ausgeschieden. Neu ist als unbeschränkt haftender Gesellschafter eingetreten Heinrich Grob, von Knonau (Zürich), in Männedorf, Wilhelm Lerch, von Sumiswald und Zürich, in Zürich 10, ist nun unbeschränkt haftender Gesellschafter; seine Kommandite und Prokura sind erloschen. Die Kommanditsumme der Kommanditärin Elsa Grob ist von Fr. 75 000 auf Fr. 500 000 erhöht worden. Neu ist als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 80 000 eingetreten Gottlieb Lenz, von und in Zürich. Der Betrag, um den die Kommanditsumme von Elsa Grob erhöht worden ist, und die Kommanditsumme des neuen Kommanditärs sind durch Verrechnung liberiert worden. Die Prokura von Elsa Grob ist erloschen; sie führt nun Einzelunterschrift. Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Handel mit Holz, Sperrholz- und Holzfasern, Furnieren und Leim.

27. November 1950. I.M.C.O. Importation Comestibles et Conserves S. A., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1950, Seite 1533). Alois Etlin-Reinhard ist nicht mehr Präsident des Verwaltungsrates, bleibt jedoch Mitglied desselben; seine Unterschrift ist erloschen. Heini Lichtensteiger ist nun Präsident und geschäftsführender Delegierter des Verwaltungsrates; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

27. November 1950. Käseereignossenschaft Fehrenwaldsberg-Ghöch, in Bärenswil (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1946, Seite 3326). Hermann Egli ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Walter Egli ist nicht mehr Vizepräsident, sondern Präsident der Verwaltung. Neu ist als Vizepräsident in die Verwaltung gewählt worden Albert Gnehm, von und in Bärenswil. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Kassier oder mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

27. November 1950. A.G. für Finanz- und Vermögensverwaltung (S. A. financière et de Gestion) (Finance & Administration Co. Ltd.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1950, Seite 2270). Hans Jakob Rinderknecht ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Guhl, Delegierter des Verwaltungsrates, ist jetzt Präsident und Delegierter desselben. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Kurt Gnehm, von Wald (Zürich), in Zürich.

27. November 1950. Lichtspiele Aktiengesellschaft (Liag) Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1950, Seite 746). Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Karl Gut, von Birmensdorf, in Winterthur, als Präsident, und Berta Suter geb. Kaufmann; letztere bleibt Direktorin.

27. November 1950. Motorrad- und Regenbekleidungen. Horat & Honegger, in Büllach, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1949, Seite 2918). Fabrikation von Motorrad- und Regenbekleidungen. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Adolf Honegger aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Martin Horat, von Schwyz, in Büllach, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet: M. Horat.

27. November 1950. Herrenkleider. Dreifuss & Cahn, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 87 vom 14. April 1944, Seite 853). Herrenkleiderfabrik. Neu ist als Gesellschafter eingetreten Dr. Gustav Dreifuss, von Endingen (Aargau), in Zürich 7. Er führt nicht mehr Einzelprokura, sondern Einzelunterschrift.

27. November 1950. Stahl, metallurgische Produkte. Erich A. Fischer, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 161 vom 13. Juli 1949, Seite 1856). Stahl und metallurgische Produkte. Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz sowie das persönliche Wohnmotel nach Küssnacht verlegt. Alte Landstrasse 90.

27. November 1950. Autotransporte. Adolf Dohner, in Horgen (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1947, Seite 39). Autotransporte. Neues Geschäftslokal: Seestrasse 18.

27. November 1950. Chemische Produkte. Wolo A.-G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1946, Seite 3290), chemische Produkte usw. Neues Geschäftslokal: Eggbühlstrasse 20 in Zürich 11.

27. November 1950. Teppiche. Oskar Hilbert, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Oskar Hilbert, von Zürich, in Zürich 3. Handel mit Maschinentepichen. Rotachstrasse 16.

27. November 1950. Treuhand-, Inkasso- und Verwaltungsbureau usw. Max Frank, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Max Frank, von Roggliswil (Luzern), in Zürich 2. Betrieb eines Treuhand-, Inkasso und Verwaltungsbureaus; Patentverwertungen. Mutschellenstrasse 39.

27. November 1950. Indische Erzeugnisse, Textilien usw. India Store, Frau Eva W. Walter, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, gemäss Art. 167 ZGB Wilhelmine Frieda, genannt Eva Walter geb. Geissler, von Mülliswil-Ramiswil (Solothurn), in Zürich 1. Verkauf indischer Erzeugnisse, insbesondere Textilien und kunstgewerbliche Arbeiten. Schoffelgasse 3 (Rüdenplatz).

27. November 1950. G. m. b. H. für Grundstücks-Verwaltung, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 23 vom 5. Februar 1942, Seite 269). Mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 4. November 1950 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

27. November 1950. Bettwaren, usw. Elwa A. G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 60 vom 12. März 1948, Seite 730), Fabrikation von Bettwaren usw. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist voll liberiert.

27. November 1950. Uhren. Hutmacher & Lötcher, in Zürich 6, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 232 vom 4. Oktober 1950, Seite 2543). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Leon Hutmacher aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Robert Lötcher, von Littau (Luzern), in Zürich 6, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Robert Lötcher. Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Handel mit sowie Import und Export von Uhren verschiedener Art. Geschäftslokal: Ottikerstrasse 14.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Thun

25. November 1950. Kolonialwaren, Mercerie usw. Gottlieb Kuhn, in Homberg, Kolonialwarenhandlung, Mercerie, Textilwaren usw. (SHAB. Nr. 71, vom 25. März 1948, Seite 858). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

25. November 1950. Hotel-Restaurant. Hans v. Allmen, in Oberhofen am Thunersee, Betrieb des Hotel-Restaurant «Schönau» (SHAB. Nr. 226, vom 27. September 1947, Seite 2829). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

## Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

27. November 1950. Baugeschäft. Heinrich Petroni, in Spiez. Baugeschäft für Hoch- und Tiefbau (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1947, Seite 1127). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

25. November 1950. Liegenschaften. Koch & Cie., in Luzern, Liegenschaftsverwaltung (SHAB. Nr. 138 vom 16. Juni 1939, Seite 1242). Infolge Todes ist aus dieser Kollektivgesellschaft Eduard Koch ausgeschieden. An dessen Stelle ist als Kollektivgesellschaft eingetreten Rolf Koch, von und in Luzern.

25. November 1950. Koch, Automobile, in Luzern (SHAB. Nr. 78 vom 6. April 1948, Seite 955). Infolge Todes des Inhabers ist diese Firma erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Koch, Automobile», in Luzern.

25. November 1950. Koch, Automobile, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Rolf Koch, von und in Luzern. Er hat auf den 10. Februar 1950 Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Koch, Automobile», in Luzern, übernommen. Verkauf von Fiat-Automobilen für die Zentralschweiz, Friedenstrasse 5 und Löwenplatz 10.

25. November 1950. Nahrungsmittel. Fr. Kaeslin, in Luzern, Nahrungsmittel (SHAB. Nr. 257 vom 1. November 1940, Seite 2006). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

25. November 1950. Chemisch-technische Produkte usw. Hans Heini, in Werthenstein-Unterdorf, Gemeinde Ruswil. Inhaber dieser Firma ist Hans Heini, von Ruswil, in Werthenstein-Unterdorf, Gemeinde Ruswil, Vertrieb der chemisch-technischen Produkte «OSO» sowie verschiedene Vertretungen.

25. November 1950. Spezereien. Josef Wagner, in Grosswangen, Spezereihandlung (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1934, Seite 2471). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

27. November 1950. Viehhandel. Anton Hirsiger, in Pfaffnau, Viehhandel (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1935, Seite 3163). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

27. November 1950. Viehhandel. Familie Hirsiger-Büttiker, in Pfaffnau. Unter dieser Bezeichnung besteht zwischen Witve Marie Hirsiger-Büttiker und Josef Hirsiger, beide von und in Pfaffnau, eine Kollektivgesellschaft, die mit dem Tag des Handelsregisterertrages begonnen hat. Gross- und Kleinviehhandel.

27. November 1950. Käseereignossenschaft «Goldschritzi», in Ruswil (SHAB. Nr. 196 vom 23. August 1947, Seite 2440). Niklaus Vogel ist aus dem Vorstande ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neuer Kassier ist Josef Vogel, von und in Ruswil. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Vizepräsidenten/Kassier oder dem Aktuar.

27. November 1950. Bijouterie, Hartgummiwaren usw. Emil Raebasamen, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Emil Raebasamen, der mit seiner Ehefrau Margarete geborene Kurzmeyer in vertraglicher Gütertrennung lebt, von Mosnang (St. Gallen), in Luzern. Diverse Vertretungen, insbesondere in Bijouterien und Hartgummiwaren. Grendelstrasse 21.

27. November 1950. Restaurant, Bäckerei usw. E. & H. Felber, in Schötz, Restaurant, Bäckerei und Konditorei, Futterwarenhandlung (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1938, Seite 682). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die Einzelfirma «Hans Felber», in Schötz. Die Firma ist erloschen.

27. November 1950. Restaurant, Bäckerei, Futterwaren usw. Hans Felber, in Schötz. Inhaber der Firma ist Hans Felber, von und in Schötz. Er hat Aktiven und Passiven auf den 1. Januar 1949 der Kollektivgesellschaft «E. & H. Felber», in Schötz, übernommen. Restaurant, Bäckerei und Konditorei; Futterwaren.

27. November 1950. Kolonialwaren, Mercerie usw. Thomas Bühler, in Schötz, Kolonialwaren, Mercerie und Bonneterie (SHAB. Nr. 53 vom 4. März 1936, Seite 539). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und unter Übergang der Aktiven und Passiven an die Firma «Frau Wwe. Bühler & Sohn», in Schötz, erloschen.

27. November 1950. Kolonialwaren, Mercerie usw. Frau Wwe. Bühler & Sohn, in Schötz. Unter dieser Firma sind Witve Nina Bühler geborene Kilchmann und deren volljähriger Sohn Thomas Bühler, beide von Menznau, in Schötz, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 18. April 1950 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Thomas Bühler», in Schötz, übernommen hat. Handel mit Kolonialwaren, Bonneterie und Mercerie.

27. November 1950. Schweinezucht usw. Jos. Egli-Stöckli, in Schötz. Inhaber dieser Firma ist Josef Egli, von Egolzwil, in Schötz. Schweinemästerei und -zücherei.

27. November 1950. Sägerei, Holzhandel. Josef Estermann, in Schötz. Inhaber dieser Firma ist Josef Estermann, von und in Schötz. Sägerei und Holzhandlung.

27. November 1950. Metzgerei. Josef Bühler, in St. Urban, Gemeinde Pfaffnau, Metzgerei (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1935, Seite 2326). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

27. November 1950. Milchverwertungs-Gesellschaft Ballwil & Umgebung, in Ballwil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 191 vom 16. August 1940, Seite 1498). Der Aktuar Niklaus Haas ist nun Bürger von Kriens und Ballwil.

## Schwyz — Schwytz — Svitto

21. November 1950. Th. Beyer, Maschinenfabrik, in Lachen. Inhaber der Firma ist Theo Beyer, von Zürich, in Bäch, Gemeinde Freienbach, güterrechtlich getrennter Ehegatte der Emmi geb. Buchholz. Oskar Berchtold, von Zürich, in Lachen, führt Einzelprokura. Fabrikation von und Handel mit Maschinen und Bestandteilen.

## Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

25. November 1950. Brun & Co., Glasschleiferei & optische Werkstätte, in Buochs, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1950, Seite 2793). Diese Firma wird, nachdem das Verfahren mangels Aktiven durch Entscheid des Konkursrichters Nidwalden vom 23. Oktober 1950 eingestellt worden ist, in Anwendung von Art. 66, Abs. 2, HRG. von Amtes wegen gelöscht.

## Glarus — Glaris — Glarona

15. November 1950. Brennstoffe usw.  
**SICRET A. G.**, in Glarus, Kauf, Verkauf, Vertretung, Transport, Import und Export von festen und flüssigen Brennstoffen in erster Linie sowie von Rohstoffen, Artikeln und Produkten aller Art und Herkunft, in verarbeitetem und unverarbeitetem Zustand sowie die Miete von Schiffen zu diesen Zwecken, ferner Beteiligungen an Unternehmungen der Finanz, der Industrie und des Handels (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1950, Seite 2367) Henri-Paul Reys, amerikanischer Staatsangehöriger, in Paris, wurde zum Direktor ernannt; er führt Einzelunterschrift.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Fribourg

21 novembre 1950.  
 Syndicat chevalin du district de la Sarine et environs, à Marly-le-Petit, société coopérative (FOSC. du 25 avril 1944, N° 96, page 938). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 5 avril 1943, la société a adopté de nouveaux statuts en harmonie avec le droit nouveau. La fortune sociale répond des engagements de la société. Cependant, les sociétaires sont personnellement et solidairement responsables des engagements de la société en cas d'insuffisance de l'avois social. Les publications ont lieu dans le «Paysan fribourgeois», sauf dans les cas où la loi prévoit la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le président et le secrétaire signent collectivement ou chacun d'eux avec un autre membre du comité. Louis Dévaud, décédé, a cessé d'être secrétaire, gérant et membre du comité; sa signature est radiée. A été élu secrétaire-gérant Marcel Porchet, de Vuchères (Vaud), à Fribourg. Ont été élus membres du comité: Jules Fragnière, de Gumefens, à La Schürra, commune de Pierrafortscha, Louis Michel, de et à Villarod; Amédée Thierrin, de Praratoud, à Nierlet-le-Bois. Les autres membres du comité déjà inscrits sont: Henri Gendre, de Fribourg, à Villarsel sur Marly, président; Emile Feller, de Oberwichtach (Berne), à Courtepin, vice-président; Eugène Repond, de et à Cottens, membre; Alphonse Peiry, de Treyvaux, à la Petite Riedera, commune de Montévrax, membre.

24 novembre 1950.  
 Société immobilière Mon Rêve Pérolles S. A. à Fribourg, à Fribourg (FOSC. du 27 septembre 1950, N° 226, page 2473). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 10 octobre 1950, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale Société immobilière Mon Rêve Pérolles S. A. à Fribourg en liquidation. Ont été nommés liquidateurs: Philippe Vonderweid, de et à Fribourg, et Walter Strittmatter, de Zurich, à Vevey. La société est engagée par la signature collective des liquidateurs. La signature individuelle de Philippe Vonderweid comme administrateur est éteinte.

24 novembre 1950.  
 Société immobilière Beaulieu-Pérolles, à Fribourg, société anonyme (FOSC. du 27 septembre 1950, N° 226, page 2473). Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 10 octobre 1950, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale Société immobilière Beaulieu-Pérolles en liquidation. Ont été nommés liquidateurs: Philippe Vonderweid, de et à Fribourg, et Walter Strittmatter, de Zurich, à Vevey. La société est engagée par la signature collective des liquidateurs. La signature individuelle de Philippe Vonderweid, comme administrateur, est éteinte.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Grenchen-Bettlach

24. November 1950.  
 Immobiliengesellschaft Theodor Schild A.G., in Grenchen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 23. November 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Verwaltung der von der Erbengemeinschaft Theodor Schild übernommenen Liegenschaften. Sie kann weitere Liegenschaften erwerben, auf den Grundstücken Gebäude errichten und den Geschäftsbereich im Rahmen des Gesellschaftszweckes nach Belieben ausdehnen oder einschränken. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt von der Erbengemeinschaft Theodor Schild die Liegenschaften Grundbuch Grenchen Nrn. 2473, 4403, 4430, 5252, 2976, 2426, 4311, 3033, 5497, 5496, 1446, 1745, 1879, 2274, 2285, 2966, 2994, 2995, 3018, 3020, 3687 und 5153 zum Preise von Fr. 729 735. Der Kaufpreis wird getilgt durch Uebergabe von 100 voll liberierten Namenaktien zu Fr. 1000, durch Ausstellung von Schuldscheinen im Betrage von Fr. 628 000 und durch Barzahlung von Fr. 1735. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: René Schild, von und in Grenchen, als Präsident, und Lilian Benziger-Schild, von und in Solothurn. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: Jurastrasse 14 (beim Verwaltungsrat René Schild).

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

23. November 1950.  
 Bau- und Wohngenossenschaft Neues Bauen Basel & Umgebung, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. Oktober 1950 eine Genossenschaft mit dem Zwecke, den Genossenschaftlern gesunde und billige Ein- und Mehrfamilienhäuser zur Miete oder zu Eigentum zu verschaffen und damit ihre soziale Wohlfahrt zu fördern. Es werden Anteilsscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens drei Personen gehören an: Otto Wehrli-Balmat, Präsident, Friedrich Fricker-Wernli, Vizepräsident, Werner Fehrenbach, Kassier, alle von Basel, und Walter Caspar-Janser, von Rorschach, Sekretär, alle in Basel. Alle zeichnen zu zweien. Domizil: Riehenring 10 (beim Präsidenten).

23. November 1950. Lufttechnische Anlagen.  
 J. Hubauer, in Basel, lufttechnische Anlagen usw. (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1950, Seite 951). Die Einzelfirma hat den Sitz nach Allschwil verlegt (SHAB. Nr. 272 vom 20. November 1950, Seite 2971) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

23. November 1950.  
 Haus der Bücher A. G. (Maison des Livres S. A.) (Casa dei Libri S. A.) (House of the Books Ltd.), in Basel (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1949, Seite 2926). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden Paul Braus-Riggenbach infolge Todes, Wanda Hoffmann und Camilla Venzl. Die Unterschriften des Paul Braus und der Wanda Hoffmann sind erloschen. Neu wurde gewählt Otto Rüttimann-Mergy, von Neuenburg, in Binningen. Er führt Einzelunterschrift.

23. November 1950. Pharmazeutische Spezialitäten usw.  
 Locher & Wenger Aktiengesellschaft, bisher in Schlieren-Zürich (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1948, Seite 871). In der Generalversammlung vom 7. November 1950 wurden die Statuten geändert. Der Sitz wurde nach Basel verlegt. Zweck ist: Fabrikation von und Handel mit pharmazeutischen, kosmetischen und chemisch-technischen Spezialitäten, Drogen, Chemikalien und chemischen Industrieprodukten sowie An- und Verkauf gleichartiger oder verwandter Unternehmungen und die Beteiligung an solchen.

Die ursprünglichen Statuten datieren vom 9. März 1948. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Aus dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern ist Thedi Locher ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Das einzige Verwaltungsratsmitglied Hans Wenger, von Bern, in Basel, führt wie bisher Einzelunterschrift. Domizil: Allschwilerstrasse 8.

23. November 1950. Hotel, Wirtschaft.  
 Wwe Däschle-Hofer, in Basel, Hotel- und Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 236 vom 6. Oktober 1939, Seite 2058). Die Firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

23. November 1950. Hotel, Wirtschaft.  
 Fritz Däschle-Dobler, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Fritz Däschle-Dobler, von und in Basel. Hotel und Wirtschaftsbetrieb. Riehenring 75.

23. November 1950.  
 A. G. für Industrie-Zugehör, in Basel (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1950, Seite 2327). Aus der Verwaltung ist Dr. Adalbert Panchaud de Bottens ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Johann Wohllich-Haas, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

23. November 1950. Elektrische Installationen usw.  
 Elun A. G. in Liq., in Basel, Vornahme elektrischer Installationen usw. (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1947, Seite 2091). Die Firma ist nach beendeter Liquidation erloschen.

23. November 1950. Waren aller Art.  
 Alpalantic Ellinor Häsl, in Basel, Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1949, Seite 392). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. November 1950. Drogerie.  
 Willy Senft, in Basel, Drogerie und Spirituosen (SHAB. Nr. 293 vom 15. Dezember 1947, Seite 3699). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

23. November 1950. Drogerie.  
 Rutishauser, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Kurt Rutishauser-Endler, von Amriswil, in Basel. Drogerie. Im langen Loh 145 (Gotthard-Drogerie).

24. November 1950. Waren aller Art.  
 Wilbro G. m. b. H., in Basel, Import und Export von Waren aller Art (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1949, Seite 1914). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 6. November 1950 aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.

24. November 1950. Immobilien.  
 Oltig A. G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. November 1950 eine Aktiengesellschaft, welche den Erwerb, die Verwaltung und Verwertung von Liegenschaften sowie die Beteiligung an Unternehmungen ähnlicher Art bezweckt. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Wilhelm Lutz-Grossmann, in Basel, als Präsident, und Dr. Ernst Kron-Apotheker, in Riehen, beide von Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Bäumlengasse 22.

24. November 1950. Kaffeerösterei usw.  
 Cafeor A. G., in Basel, Kaffeerösterei usw. (SHAB. Nr. 28 vom 4. Februar 1948, Seite 357). Die Unterschrift des Geschäftsführers Marc Billeter ist erloschen.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

25. November 1950.  
 Jak. Altherr, Zimmerei, Sägerei, in Wil, Inhaber der Firma ist Jakob Altherr, von Trogen (Appenzel A.-Rh.), in Wil (St. Gallen). Zimmerei und Sägerei; Konstanzerstrasse.

25. November 1950. Weine.  
 Frau J. Reichlin, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Ida Reichlin-Köppel, von Steinen (Schwyz), in St. Gallen. Handel mit französischen sowie mit Schweizer und Tiroler Weinen. Segantinstrasse 6.

25. November 1950. Farbbänder, Bureauaterialien.  
 Alfred Hofstetter, in St. Gallen, Handel mit Farbbändern und Bureauaterialien (SHAB. Nr. 98 vom 29. April 1935, Seite 1092). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

27. November 1950. Glas, Kristall, Porzellan, Keramik.  
 Centrum Bronschhofen A.-G., in Bronschhofen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 25. November 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Glas-, Kristall-, Porzellan-, Keramik- und ähnlichen Artikeln. Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, welche im Betrage von Franken 28 000 durch Sacheinlagen und im Betrage von Fr. 22 000 durch Bareinzahlung voll liberiert sind. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Uebnahmevertrag und Uebnahmebilanz per 31. Juli 1950 Aktiven und Passiven von der bisher im Handelsregister nicht eingetragenen Einzelfirma Emil Pfändler, in Bronschhofen, erzeigend an Aktiven (Debitoren, Waren gemäss separatem Verzeichnis, Mobilien, Werkzeuge usw.) Fr. 61 951.49 und an Passiven (Kreditoren) Fr. 33 201.55, so dass sich ein Aktivüberschuss von Fr. 28 749.94 ergibt. Für den Uebnahmepreis von Fr. 28 749.94 erhält der Sacheinleger 28 voll liberierte Aktien und Fr. 749.94 Gutschrift auf Konto-Korrent. Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief; die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehört an Emil Pfändler, von Degersheim, in Bronschhofen, als Präsident, mit Einzelunterschrift. Im weiteren werden gewählt: Anna Pfändler-Vollmar, von Degersheim, in Bronschhofen, und Ludwig Lichtensteiger, von Niederhelfenschwil, in Bronschhofen. Die letzteren zwei Verwaltungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien.

27. November 1950. Leinen, Baumwollgewebe usw.  
 E. & H. Dreyfuss A.-G., in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Leinen und Baumwollgeweben, Wäsche aller Art usw. (SHAB. Nr. 84 vom 10. Februar 1949, Seite 404). Hugo Dreyfuss ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Als einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift verbleibt Ernst Dreyfuss.

27. November 1950. Autzubehör, Industriebedarf.  
 Thoma & Co. vorm. M. Brülisauer, in St. Gallen, Kommanditgesellschaft, Handel mit Autzubehör und Industriebedarf (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1950, Seite 2307). Der Gesellschafter Karl Thoma ist Bürger von Basel, Emil Keller, von Dettighofen-Pfyn (Thurgau).

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Biasca

22 novembre 1950. Vini, ferramenta, armi, carboni.  
 Sala Plinio, Successore a Sala Pasquale, in Biasca (FUSC. del 10 agosto 1949, N° 185), vini, ferramenta, armi, munizioni e commercio carboni. La ditta è radiata a seguito di decesso del titolare. Attivo e passivo sono

ripresi dalle ditte «Figli fu Plinio Sala», in Biasca, per quando riguarda i generi di commercio ferramenta, armi, carboni, e «Pasquale Sala», in Biasca, per quanto riguarda il commercio di vini, iscritte qui sotto.

22 novembre 1950. Vini, liquori.

Pasquale Sala, in Biasca. Titolare della ditta è Pasquale Sala fu Plinio, da ed in Biasca. La ditta rileva attivo e passivo della ditta «Sala Plinio Successore a Sala Pasquale», in Biasca, cancellata qui sopra, per quanto riguarda il commercio di vini. La ditta conferisce procura individuale a Linette Sala, moglie di Pasquale, da ed in Biasca. Importazione vini all'ingrosso, vendita all'ingrosso ed al minuto di vini e liquori.

22 novembre 1950. Chincaglierie, ferramenta, carboni, armi, munizioni, ecc.

Figli fu Plinio Sala, in Biasca. Pasquale Sala fu Plinio detto Pino e Teodora detta Dora Sala fu Plinio, le due da ed in Biasca, hanno costituito sotto questa ragione sociale una società in nome collettivo che ha iniziato la sua attività il 1° settembre 1950 e che ha rilevato, da questa data, attivo e passivo della ditta «Sala Plinio, Successore a Sala Pasquale», in Biasca, cancellata, per quanto riguarda i generi di commercio indicati. La ditta è vincolata dalla firma individuale di Pasquale Sala, detto Pino. Teodora detta Dora Sala fu Plinio non ha diritto di firma. La ditta conferisce procura individuale a Linette Sala, moglie di Pasquale, da ed in Biasca. Chincaglierie, ferramenta, carboni, armi, munizioni, esplosivi, articoli casalinghi, rurali, da caccia, da pesca, cucine economiche, lamiere zincate, utensili per cucine elettriche in alluminio e ghisa smaltata, deposito eternit, deposito federale polveri da fuoco.

27 novembre 1950. Ghiaia, garage, ecc.

Eredi Mosè Ambrosini, a Lodrino, sfruttamento cave di ghiaia ed affini, lavori edili, esercizio garage (FUSC. del 15 novembre 1947, N° 268, pagina 3385). Questa società in nome collettivo vien radiata d'ufficio per trasferimento di sede a Arbedo (FUSC. dell'8 settembre 1950, N° 210, pagina 2307).

#### Ufficio di Faido

25 novembre 1950. Segheria, legnami, autotrasporti.

C. Darani & Figli, in Chironico (FUSC. del 11 maggio 1948, Nr. 108, pagina 1318). Tale società in nome collettivo notifica di aver aggiunto al suo genere di commercio l'autotrasporto di persone e cose.

27 novembre 1950.

D'Ambrogio Tomaso, Albergo delle Alpi, Cornone, in Dalpe (FUSC. del 1° marzo 1945, N° 50, pagina 501). Tale ditta viene radiata ad istanza del titolare, in seguito a cessione di esercizio.

27 novembre 1950. Albergo e ristorante.

Gianella Cherubino jun., Albergo delle Alpi, Cornone, in Dalpe. Titolare è Cherubino Gianella di Cherubino, da ed in Dalpe. Esercizio di Albergo e Ristorante.

#### Ufficio di Locarno

7 ottobre 1950. Legname, materiale da costruzione, ferri, trasporti, ecc. Carlo Nessi & Co., in Locarno, società in nome collettivo (FUSC. del 9 giugno 1948, N° 132, pagina 1612). La dicitura del genere di commercio viene completata ed indicato come segue: «Commercio e lavorazione del legname, materiale da costruzione ed industrie affini (vendita e posa di pavimenti d'ogni genere). Ferri e metalli.

#### Ufficio di Lugano

Rettifica.

O. S. I. Organizzazione Scambi Industriali s. r. l. con sede in Milano filiale di Lugano, a Lugano (FUSC. del 23 novembre 1950, N° 275, pagina 3003). La durata della società è fino al 31 dicembre 1960.

22 novembre 1950. Conceria di pelli, ecc.

Karin G. m. b. H., già in Wiesen, conceria di pelli, ecc., società a garanzia limitata (FUSC. del 27 febbraio 1950, N° 48, pagina 543). Con atto autentico della propria assemblea generale del 21 novembre 1950, la società ha deciso di trasferire la propria sede da Wiesen in Maroggia. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. La società ha per scopo la conceria, la fabbricazione e il commercio di pelli, cuoi pellicce nonché la produzione di articoli confezionati. Gli statuti originali portano la data del 31 ottobre 1949 e sono stati modificati il 21 novembre 1950. Il capitale sociale è di 20 000 fr., suddiviso in quattro quote di 5000 fr. ciascuna. I soci sono: Erika Bader fu Heinrich, da Zurigo, in Giubiasco, con quota di 5000 fr., quota precedente di 10 000 fr.; 5000 fr. sono stati ceduti col consenso degli altri soci a Pasqualina Biella nata Pelizzoni, di nazionalità italiana, in Lanzo d'Intelvi (Italia) che diventa socia con quota di 5000 fr., Andrea Waldegg di Giuseppe, da Morissen (Grigioni), in Davos-Dorf, con quota di 5000 fr., e Sebastian Stuppan fu Sebastian, da Ardez (Grigioni), in Vignanello, con quota di 5000 fr. Le pubblicazioni concernenti la società hanno luogo sul Foglio ufficiale svizzero di commercio e le comunicazioni sociali per lettera raccomandata direttamente ai soci. Gerente della società con firma individuale è Sebastian Stuppan. Recapito: Via Provinciale, c/o Società anonima Untermühle Zug, Filiale Maroggia.

25 novembre 1950. Pelli.

Pelli e Cuoi S. a. g. l. (Skins & Hides S. a. g. l.), in Lugano, importazione e esportazione pelli greggie e di cuoio (FUSC. del 80 aprile 1948, N° 100, pagina 1224). D. Piero Mosconi di Antonio, di nazionalità italiana, in Milano (Italia), è stato nominato procuratore, con firma individuale.

#### Distretto di Mendrisio

25 novembre 1950. Sigari, tabacchi.

Pio Vassalli fu Amicare, successore a P. Vassalli e Cl., in Riva S. Vitale, fabbricazione e vendita di sigari e tabacchi (FUSC. del 19 luglio 1934, N° 166, pagina 2007). La ditta è cancellata ad istanza degli eredi per decesso del titolare.

25 novembre 1950. Cava di sabbia.

Solcà Angelo, in Coldrerio, cava di sabbia (FUSC. del 5 ottobre 1932, N° 233, pagina 2343). La ditta è cancellata per cessazione del commercio.

27 novembre 1950. Osteria, acque gazose e selz.

Carri Domenico e Figli, in Arzo, osteria, negozio di orologeria, fabbricazione di acque gazose e selz, sciropi e generi affini, società in nome collettivo (FUSC. del 19 settembre 1949, N° 219, pagina 2436). Attualmente il genere di commercio è unicamente: osteria, fabbricazione di acque gazose e selz, sciropi e generi affini.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

25 novembre 1950.

Société immobilière Les Baumettes, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 2 octobre 1943, page 2206). L'administrateur Eric Thiébaud est démissionnaire; sa signature est radiée. Est désigné comme seul administrateur avec signature individuelle, Constant Erb, de Röthenbach i. E. (Berne), à Renens.

25 novembre 1950. Vlande de cheval.

Chevaline S. A. en liqu., à Lausanne, commerce de viande de cheval (FOSC. du 16 avril 1948, page 1064). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

25 novembre 1950. Chapeaux, articles de mode.

Isidore Greter «Aux dernières Créations», à Lausanne. Commerce de chapeaux de dames et articles de mode (FOSC. du 6 octobre 1944, page 2227). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

#### Wallis — Valais — Vallesse

##### Bureau Brig

25. November 1950.

F. Previdoll, Neuheits-Vertretungen und Auskunftsbureau, in Brig. Inhaber dieser Firma ist Fernando Previdoli, von Brigerbad, in Brig. Neuheitsvertretungen und Auskunftsbureau.

##### Bureau de Sion

25 novembre 1950.

Société Fiduciaire Rhodanienne Firho S.A., à Sion (FOSC. du 8 septembre 1949, N° 210, page 2340). En assemblée générale du 25 novembre 1950, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication.

25 novembre 1950.

Société Immobilière et Financière des Collines S.A. en liquidation, à Sion, achat, vente et gérance d'immeubles, la gérance de fortunes ainsi que toutes opérations financières, comptables et fiduciaires (FOSC. du 2 septembre 1949, N° 205, page 2288). La liquidation étant terminée, cette société est radiée.

25 novembre 1950. Autogarage, transports de personnes, etc.

Zufferey Ulrich, à Sierre. Autogarage, réparation, vente d'autos sous l'enseigne «Garage de Sierre» (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1945, N° 50, page 502). Le titulaire fait inscrire qu'en plus des faits publiés antérieurement, il fait le transport de personnes, taxis.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Neuchâtel

24 novembre 1950. Limes, râpes, etc.

Bjarko S.A., à Neuchâtel, rénovation de limes, râpes, etc. (FOSC. du 9 décembre 1949, N° 289, page 3211). Par suite de décès, Paul Baillole a cessé d'être administrateur unique; sa signature est radiée. Il est remplacé par Jean-Paul Bourquin, de La Côte-aux-Fées et Les Verrières, à Cortaillod, lequel engage la société par sa signature individuelle. Bureaux: Faubourg de l'Hôpital 5 (étude Jean-Paul Bourquin).

24 novembre 1950. Menuiserie, charpenterie.

Edouard Bécherraz, à Neuchâtel, menuiserie, charpenterie (FOSC. du 6 juillet 1949, N° 155, page 1803). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

#### Genève — Genève — Ginevra

24 novembre 1950.

«Rendale cosmetics» V. Grosjean, à Genève. Le chef de la maison est Lucien-Victor Grosjean, de Plagne (Berne), à Genève, séparé de biens de Jeanne-Marie Alvina née Cattin. Fabrication et commerce de produits cosmétiques «Rendale». Rue Merle-d'Aubigné 23.

24 novembre 1950. Garage d'automobiles, etc.

Alfred Tinguely, à Genève, exploitation d'un garage d'automobiles et atelier de réparations (FOSC. du 14 avril 1950, page 970). La raison est modifiée en celle de: «Genève Excursions» Alfred Tinguely, et la maison ajoute à son genre d'affaires le transport de personnes par cars, voitures de location et auto-taxis.

24 novembre 1950.

Société Immobilière Rue Liotard L., à Genève, société anonyme (FOSC. du 4 septembre 1947, page 2566). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 novembre 1950, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à l'inscription. Le conseil d'administration est actuellement composé de Joseph Scolari, président, de et à Genève, Pierre de Tolédo, secrétaire, de et à Genève, Sam Mori, de Chêne-Bougeries, à Genève, et Marcel Truan, de Vallorbe (Vaud), à Genève. La société est engagée par la signature collective de Pierre de Tolédo ou de Sam Mori avec celle de Joseph Scolari ou de Marcel Truan. L'administrateur Joseph Volpé a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue du Marché 11, «de Tolédo frères S. A. Pharmacie Principale».

24 novembre 1950.

Société Immobilière de Ruth, à Cologny, société anonyme (FOSC. du 14 octobre 1948, page 2769). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 juillet 1950, la société a décidé: 1° d'annuler les 200 parts de fondateurs au porteur, sans valeur nominale, qui existaient jusqu'ici; 2° de réduire le capital social de 300 000 fr. à 150 000 fr. par le remboursement de 1000 fr. sur chacune des 150 actions formant ce capital. L'accomplissement des formalités prescrites par la loi a été constaté par acte authentique du 9 octobre 1950. Le capital social, entièrement libéré, est donc actuellement de 150 000 fr., divisé en 150 actions au porteur, d'une valeur nominale réduite à 1000 fr. Les statuts ont été modifiés conformément à ces décisions.

24 novembre 1950.

Société Immobilière Frontenex-Bellevue A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 22 novembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la location, la construction et la revente de tous immeubles sis en Suisse et notamment l'achat, pour le prix de 130 000 fr., de l'immeuble suivant sis en la commune de Genève, section Eaux-Vives: parcelle 1555, feuille 22, route de Frontenex, et copropriété pour un dixième de la parcelle 1548, feuille 22, avenues William-Favre et Théodore Flournoy. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean-Marc Duchosal, de Chancy, à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe Individuellement. Adresse: rue Petitot 10 (bureaux de Jean-Marc Duchosal).

24 novembre 1950. Produits manufacturés.

Sodap S. A., à Genève, tous produits manufacturés (FOSC. du 11 mai 1950, page 1222). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 novembre 1950, la société a décidé de porter son capital de 200 000 fr. à 500 000 fr. par l'émission de 600 actions de 500 fr. au porteur, puis d'adopter de nouveaux statuts. Le capital social est de 500 000 fr. entièrement libéré, divisé en 1000 actions de 500 fr. au porteur.

25 novembre 1950. Primeurs.

Keller, à Genève. Le chef de la maison est René-Georges Keller, de Carouge, à Genève. Importation, exportation et commerce en gros de primeurs. Avenue Ste-Clotilde 22.

25 novembre 1950. Pelleterie, fourrures.

Albert Maillart, John Chouard succ., à Genève, commerce de pelleterie et fourrures confectionnées (FOSC. du 15 mai 1946, page 1474). La raison a été modifiée en celle de: John Chouard.

25 novembre 1950. Gypserie, peinture, etc. Georges Frei et Georges Peila, à Genève, entreprise de gypserie, peinture, lettres et décoration, société en nom collectif (FOSC. du 18 novembre 1947, page 3409). L'associé Georges-Théodore Frei et son épouse Marcelle née Berger, ont adopté le régime de la séparation de biens.

25 novembre 1950. Café-brasserie. Louis et Alice Beuchat, à Genève, café-brasserie du Mail, société en nom collectif (FOSC. du 22 décembre 1948, page 3475). La société est dissoute depuis le 31 octobre 1950; la liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

25 novembre 1950. Café-brasserie. Emma Laissue, à Genève. Le chef de la maison est Alphonsine-Emma Laissue née Delaloye, de Courgenay (Berne), à Genève, épouse séparée de biens et autorisée de Ernest Laissue. «Café-brasserie du Mail». Avenue du Mail 5.

25 novembre 1950. Fabrication d'horlogerie, R. Guggenheim-Kurtz, à Genève. Le chef de la maison est Raymond Guggenheim, allié Kurtz, de Lengnau (Argovie), à Genève. La maison a repris l'actif et le passif de la maison «Georges Gyger-Hauri», à Bienne. Fabrication et commerce de montres ancre, plus particulièrement des montres portant la marque «Précy». Rue des Cèdres 12.

25 novembre 1950. Représentation de maisons de commerce, etc. Arcol s. à r. l., à Genève, représentation de maisons de commerce, etc., société dissoute par suite de faillite (FOSC. du 4 août 1950, page 2041). Par jugement du 23 novembre 1950, le Tribunal de première instance de Genève a prononcé la révocation de la faillite. Par conséquent, l'inscription de la dissolution de la société par suite de faillite est annulée.

25 novembre 1950. Fruits, légumes, etc. Fritz Reymond, à Genève, importation et exportation de tous fruits, légumes et produits alimentaires et agricoles (FOSC. du 15 août 1944, page 1840). Par jugement du 2 novembre 1950, le Tribunal de première instance de Genève a déclaré le titulaire en état de faillite.

25 novembre 1950. Epicerie, laiterie. André Rheiner, à Genève, épicerie-laiterie (FOSC. du 13 septembre 1950, page 2350). Par jugement du 23 octobre 1950, le Tribunal de première instance de Genève a déclaré le titulaire en état de faillite. Ce dernier ayant cessé l'exploitation de son commerce, la raison est radiée d'office.

27 novembre 1950. Produits de beauté, parfumerie. Berthe Rüfenacht, à Genève, commerce de produits de beauté et parfumerie (FOSC. du 26 octobre 1950, page 2728). La maison modifie sa raison en celle de: «Rubetty» Berthe Rüfenacht.

27 novembre 1950. Epicerie, laiterie. Marcel Kohler, à Genève, épicerie et laiterie (FOSC. du 22 mai 1936, page 1240). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

27 novembre 1950. Café-brasserie. Edith Simon, à Genève, «Café-Brasserie de Luxembourg» (FOSC. du 16 janvier 1950, page 141). La titulaire Edith-Ida Simon est maintenant épouse séparée de biens et autorisée de Joseph-Paul Scherrer, de Courrendlin (Berne), à Genève. La raison devient: Edith Scherrer-Simon.

27 novembre 1950. Participation à toutes entreprises financières, etc. Svdhold S. A., à Genève, participer à toutes entreprises financières, industrielles, commerciales, etc. (FOSC. du 16 septembre 1947, page 2691). Georges Barbey, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle en remplacement de l'administrateur Edmond Barbey, décédé, dont les pouvoirs sont radiés.

27 novembre 1950. Société Immobilière Rue Verdaine N° 34, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 juin 1947, page 1593). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 novembre 1950, la société a pris comme nouvelle raison sociale: Société Immobilière Rue Verdaine N° 16. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

27 novembre 1950. Société de la Maison pour les Enfants Malades, à Genève, association (FOSC. du 18 juillet 1946, page 2173). Adolphe Perrot, de Neuchâtel, à Genève, Léon Boissonnas et Jean Bonna, tous deux de et à Genève, ont été nommés membres du comité de direction avec signature collective à deux. Les pouvoirs des membres du comité de direction Charles Martin Du Pan, décédé, Henri Audéoud, Gabriel Chauvet et Edmond Blinet, démissionnaires, sont radiés.

27 novembre 1950. Société Immobilière Bergues-Midi, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 23 novembre 1950, il a été constitué, sous cette dénomination, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers, notamment l'acquisition pour le prix de 167 500 fr. d'un immeuble sis à Genève, section Cité, quai des Bergues 17. Le capital social est de 50 000 fr. entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Henri Bouthillier de Beaumont, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature sociale individuelle. Adresse: rue du Grütli 6 (chez Léon Duret S. A.).

27 novembre 1950. Participations, placements, prêts ou avances, etc. PLAFIN S. A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 16 novembre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but tous placements, prêts ou avances de toute nature et prise de participations ou intérêts dans des entreprises financières, industrielles, commerciales, mobilières ou immobilières, tant pour son compte que pour le compte de tiers, le tout tant en Suisse qu'à l'étranger, dans le sens d'une compagnie holding. Elle ne fera aucun appel au public pour obtenir des dépôts de fonds. La société ne traitera aucune opération dans le canton de Genève. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 100 actions de 500 fr. au porteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de: Armand Müller, président, du Locle (Neuchâtel), à Chêne-Bougeries, et René Favre, secrétaire, de et à Genève, lesquels engagent la société par leur signature collective. Adresse: rue du Commerce 2 (bureaux de l'Union de Banques Suisses).

27 novembre 1950. Syndicat d'élevage bovin de Laconnex, à Laconnex. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but l'encouragement à l'élevage et à l'amélioration du bétail bovin de la race suisse tachetée rouge. Les statuts portent la date du 11 février 1950. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de la société, ceux-ci étant uniquement garantis par la fortune sociale. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 5 membres. Elle est engagée par le président ou le vice-président signant conjointement avec le secrétaire-caissier. Le président est: John Lachat, de Laconnex, le vice-président Henri Mandallaz, de Laconnex, et le secrétaire-caissier Marc Batardon, d'Onex, tous trois à Laconnex. Adresse: chez le président.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 135623. Date de dépôt: 20 mai 1949, 17 h. Norton Company, New Bond Street 1, Worcester (Massachusetts, E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits abrasifs. A savoir: matières granuleuses abrasives de rodage et de polissage; pierres abrasives, bâtons, briques et segments abrasifs; disques ou roues d'abrasion de meulage de rodage, d'affûtage et de polissage; produits abrasifs revêtus; pierres à huile, pierres à affûter, pierres à aiguiser les faux, les cognées, affiloirs, pierres pour meuler et polir et disques à affûter; matériaux réfractaires en alumine cristallisée, carbure de silicium, magnésie en pains pour isolants; matériaux de revêtement, de garnissage et cimenteux; articles réfractaires semi-ouvrés, produits réfractaires, notamment: briques, plaques, tubes, barres, noyaux, fours à moufle, creusets, capsules, nacelles de combustion, cuvettes, supports de catalyseurs, galets pour échangeurs de température; machines à meuler, à roder et à étiqueter.



N° 135624. Date de dépôt: 20 septembre 1950, 18 h. Dextran Limited, Street One, Aycliffe, Darlington (County of Durham, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Plasma sanguin et ses substituts.

## INTRADEX

N° 135625. Date de dépôt: 14 octobre 1950, 12 h. E. R. Squibb & Sons, Fifth Avenue 745, New-York 22 (E.-U. d'Amérique). Marque de commerce.

Préparations antianémiques; préparations médicinales et pharmaceutiques en général.

## RUBRAMIN

Nr. 135626. Hinterlegungsdatum: 17. Oktober 1950, 10 Uhr. Claudia Hefti-Meloni, Bachmattstrasse 8, Zürich 48 (Schweiz). Fabrikmarke.

Zelte.



N° 135627. Date de dépôt: 19 octobre 1950, 12 h. Gaston Rles, rue Jardinière 125, La Chaux-de-Fonds (Suisse). Marque de fabrique.

Mouvements de montres, montres, fournitures y relatives, etc.

## CLARTE

N° 135628. Date de dépôt: 19 octobre 1950, 12 h. Gaston Rles, rue Jardinière 125, La Chaux-de-Fonds (Suisse). Marque de fabrique.

Mouvements de montres, montres, fournitures y relatives, etc.

## ENDURA

Nr. 135629. Hinterlegungsdatum: 24. Oktober 1950, 20 Uhr. Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz). — Fabrikmarke.

Chromhaltige chemische Produkte für die Textil-, Leder- und Papierindustrie, insbesondere Farbstoffe und Färbereihilfsprodukte.

## CHROMOFIX

N° 135630. Date de dépôt: 8 novembre 1950, 20 h. Manufacture d'Or et de Platine S.A., Coulouvrenière 19, Genève (Suisse). Marque de fabrique.

Bijouterie.



Nr. 135631. Hinterlegungsdatum: 26. Oktober 1950, 12 Uhr.  
Dante Menni, via Unione 1, Mailand (Italien). — Fabrikmarke.  
Ankeruhren aller Art.

*Longer*

Nr. 135632. Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1950, 20 Uhr.  
John Ganz, Obstgartenstrasse 28, Zürich 6 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

**ALPINA**

Nr. 135633. Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1950, 20 Uhr.  
John Ganz, Obstgartenstrasse 28, Zürich 6 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Zahnpflege-, Haarpflege- und Reinigungsmittel sowie kosmetische und pharmazeutische Produkte aller Art.

**ALPINAPHARM**

Nr. 135634. Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1950, 6 Uhr.  
Th. Baumgartner, Schaffhauserstrasse 14/16, Zürich (Schweiz).  
Handelsmarke.

Werkzeuge aller Art, Maschinen für Holz- und Metallbearbeitung; Kontroll- und Prüfgeräte, Haushaltmaschinen und -apparate, Kleisenwaren, Bestandteile und Ausrüstungen für Fahrzeuge, Haushaltartikel, Porzellanwaren.

**bezet**

Nr. 135635. Hinterlegungsdatum: 27. Oktober 1950, 11 Uhr.  
Büro-Meler, Steinmühleplatz 5, Zürich (Schweiz). — Handelsmarke.

Schweizer Fabrikate, nämlich: Umdruckmaschinen samt Ersatzteilen, Vervielfältigungsmaschinen samt Ersatzteilen, Zeichenmaschinen, Matrizen, Farben, Papiere, Wachspapiere, Hektographenpapier, Zeichnungs-, Druck- und Vervielfältigungsgeräte jeder Art, Befeuchtungslösungen und Farben für Vervielfältigungs- und Druckzwecke, Schriftschablonen, Büromaschinen jeder Art, Photoapparate und Zubehör, Stative jeder Art.

**Swiss Print**

Nr. 135636. Hinterlegungsdatum: 28. Oktober 1950, 19 Uhr.  
Rudolf Meschenmoser, Gutstrasse 229, Zürich 55 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Chronometer.

**CHRONOMETRE RECHAG**

Nr. 135637. Hinterlegungsdatum: 30. Oktober 1950, 12 Uhr.  
Gummi-Werke Richterswil AG., Richterswil (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gummihandschuhe aus Latex.



Nr. 135638. Date de dépôt: 31 octobre 1950, 18 h.  
Tlmor Watch Co. S.A., rue Léopold-Robert 46, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres et parties de montres.

**CADILLAC**

Nr. 135639. Date de dépôt: 31 octobre 1950, 20 h.  
Arthur Schwar, route de Boujean 83, Blenne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres, cadrans, bracelets et étuis.

**TELOR**

Nr. 135640. Date de dépôt: 31 octobre 1950, 18 h.  
Aeroquip Corporation, Jackson (Michigan, E.-U. d'Amérique).  
Marqué de fabrique et de commerce.

Tuyaux pour pressions fortes, moyennes et faibles, de tous genres de fluides, machines y relatives, bourrages et joints, pneus, courroies de commande, tous genres d'accessoires pour tuyaux et conduites de fluides, tous genres de soupapes et de raccords pour tuyaux et conduites de fluides, tracteurs agricoles.

**Aeroquip**

Nr. 135641. Hinterlegungsdatum: 1. November 1950, 9 Uhr.  
Carl Studach, Museumstrasse 40, Winterthur (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Armbänder.



Nr. 135642. Hinterlegungsdatum: 1. November 1950, 9 Uhr.  
Carl Studach, Museumstrasse 40, Winterthur (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Armbänder.



Nr. 135643. Date de dépôt: 7 novembre 1950, 8 h.  
Charles Louis Curtet, chemin des Recluses, St-Georges, Petit-Lancy (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Lunettes, lorgnons, montures de lunettes, montres, chronomètres, verres de montres et de lunettes, bonnettes; étuis, charnières, branches, armatures et ressorts de lunettes.

**RICH-OPTIC**

Transmissions — Uebertragungen

Marque No 75735. — Maurice Emile Buhler, Vennes-Lausanne (Suisse). — Transmission à Germain Beney, route de Genève 42, Lausanne (Suisse). — Enregistré le 22 novembre 1950.

Marque No 88115. — Trubenizing Process Corporation, New-York (E.-U. d'Am.). — Transmission à Trubensised Company registered Trust, Vaduz (Liechtenstein). — Enregistré le 21 novembre 1950.

Marken Nrn. 130941 und 130942. — Trubenizing Process Corporation, New York (Ver. St. v. Amerika). — Uebertragung an Trubensised Company registered Trust, Vaduz (Liechtenstein). — Eingetragen am 21. November 1950.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances.*

**Frimax S. A., Lausanne**

Transformation d'une société anonyme en une société à responsabilité limitée conformément à l'art. 824 C. O.

Troisième publication

L'actif et le passif de la société sont sur le point d'être repris par une nouvelle société, Frimax S. à r. l.

Conformément à l'art. 742, al. 2, C. O., les créanciers de Frimax S. A. sont informés de la dissolution de la société et sommés de faire connaître leurs réclamations éventuelles. Si dans les 8 jours qui suivront la publication du troisième avis aucune réclamation n'est parvenue, les créanciers seront censés admettre la dissolution et la reprise de leur créance par la nouvelle société Frimax S. à r. l. (AA. 385<sup>1</sup>)

Lausanne, 27 novembre 1950.

Le conseil d'administration.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland (Vom 21. November 1950)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 2 des Bundesratsbeschlusses vom 12. Mai 1950 über die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland und die Dezentralisierung des Zahlungsverkehrs, verfügt:

Art. 1. Der Anhang zur Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 15. Mai 1950 über die Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland (Listen der neben der Schweizerischen Nationalbank zur Abwicklung des gebundenen Zahlungsverkehrs ermächtigten Banken) wird wie folgt ergänzt:

Der Liste «2. Zahlungsverkehr mit Deutschland (Westdeutschland)» werden die folgenden Banken beigefügt:

Lüscher & Co.	Basel	Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Pictet & Co.	Genf	Spar- & Leihkasse in Thun	Thun
Volksbank Interlaken AG.	Interlaken	American Express Co. Inc.	Zürich

Der Liste «3. Zahlungsverkehr mit Frankreich» werden die folgenden Banken beigefügt:

Société Indépendante de banque	Genf	Spar- & Leihkasse in Thun	Thun
--------------------------------	------	---------------------------	------

Der Liste «4. Zahlungsverkehr mit Iran» wird die folgende Bank beigefügt:

Zürcher Kantonalbank	Zürich
----------------------	--------

Der Liste «8. Zahlungsverkehr mit dem Sterlinggebiet» wird die folgende Bank beigefügt:

Société Indépendante de banque	Genf
--------------------------------	------

Nach der Ziffer 8 wird die folgende Ziffer 9 beigefügt:

9. Zahlungsverkehr mit Italien.

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Basler Kantonalbank	Basel	Bank der Italienischen Schweiz	Lugano
Dreyfus Söhne & Co. AG.	Basel	Kredit Union Bank Falck & Cie.	Lugano
Genossenschaftliche Zentralbank	Basel	Luzerner Kantonalbank	Luzern
A. Sarasin & Co.	Basel	Banque cantonale neuchâtoise	Neuchâtel
Schweizerischer Bankverein	Basel	Ersparniskasse Olten	Olten
Banca dello Stato del Cantone Ticino	Bellinzona	St. Gallische Kantonalbank	St. Gallen
Società Bancaria Ticinese	Bellinzona	Schweizerische Spar- & Kreditbank	St. Gallen
Armand von Ernst & Co.	Bern	Verband Schweizerischer Darlehenskassen	St. Gallen
Kantonalbank von Bern	Bern	Wegelin & Co.	St. Gallen
Schweizerische Volksbank	Bern	Schaffhauser Kantonalbank	Schaffhausen
Spar- & Leihkasse in Bern	Bern	Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Bank in Burgdorf	Burgdorf	Walliser Kantonalbank	Sitten
Graubündner Kantonalbank	Chur	Solothurner Handelsbank	Solothurn
Banque de l'Etat de Fribourg	Freiburg	Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genf	Spar- & Leihkasse in Thun	Thun
Credit lyonnais	Genf	Bank Wädenswil	Wädenswil
Hentsch & Cie.	Genf	Zuger Kantonalbank	Zug
Lombard, Odier & Co.	Genf	Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zürich
Pictet & Cie.	Genf	American Express Co. Inc.	Zürich
Société bancaire de Genève	Genf	Bank für Anlagewerte	Zürich
Bank in Langenthal	Langenthal	Bank Hofmann AG.	Zürich
Banque cantonale vaudoise	Lausanne	Julius Bär & Co.	Zürich
Caisse d'épargne et de crédit	Lausanne	Schweizerische Bankgesellschaft	Zürich
Société anonyme de dépôts et de gestion	Lausanne	Schweizerische Kreditanstalt	Zürich
Hypothekbank Lenzburg	Lenzburg	Zürcher Kantonalbank	Zürich
Banca popolare di Lugano	Lugano		
Banca Solari S.A.	Lugano		

Art. 2. Diese Verfügung tritt am 1. Dezember 1950 in Kraft.

281. 30. 11. 50.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger (Du 21 novembre 1950)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 2 de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation du service des paiements, arrête:

Article premier. L'annexe à l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 15 mai 1950 concernant la décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger (listes des banques qui, outre la Banque nationale, sont agréées dans le service réglementé des paiements) est modifiée ainsi qu'il suit:

La liste «2. Service des paiements avec l'Allemagne (occidentale)» est complétée par les banques suivantes:

Lüscher & Cie	Bâle	Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Pictet & Cie	Genève	Spar- und Leihkasse in Thun	Thoune
Volksbank Interlaken AG.	Interlaken	American Express Co. Inc.	Zürich

La liste «3. Service des paiements avec la France» est complétée par les banques suivantes:

Société Indépendante de banque	Genève	Spar- und Leihkasse in Thun	Thoune
--------------------------------	--------	-----------------------------	--------

La liste «4. Service des paiements avec l'Iran» est complétée par la banque suivante:

Banque cantonale de Zurich	Zürich
----------------------------	--------

La liste «8. Service des paiements avec la zone sterling» est complétée par la banque suivante:

Société Indépendante de banque	Genève
--------------------------------	--------

Après le chiffre 8, il y a lieu d'ajouter le chiffre 9 suivant:

9. Service des paiements avec l'Italie:

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Banque de la Suisse Italienne	Lugano
Banque cantonale de Bâle	Bâle	Banque Union de Crédit Falck & Cie	Lugano
Banque Centrale Coopérative Les Fils Dreyfus & Cie, S.A.	Bâle	Luzerner Kantonalbank	Lucerne
A. Sarasin & Cie	Bâle	Banque cantonale neuchâtoise	Neuchâtel
Société de banque suisse	Bâle	Caisse d'épargne d'Olten	Olten
Banca dello Stato del Cantone Ticino	Bellinzona	Banque Suisse d'épargne et de Crédit	Saint-Gall
Società Bancaria Ticinese	Bellinzona	St. Gallische Kantonalbank	Saint-Gall
Banque cantonale de Berne	Berne	Union Suisse des Caisses de Crédit Mutuel	Saint-Gall
Banque populaire suisse	Berne	Wegelin & Cie	Saint-Gall
Caisse d'épargne et de Prêts à Berne	Berne	Banque cantonale de Schaffhouse	Schaffhouse
Armand von Ernst & Cie	Berne	Kantonalbank Schwyz	Schwyz
Banque de Berthoud	Berthoud	Banque cantonale du Valais	Sion
Banque cantonale des Grisons	Coire	Banque commerciale de Soleure	Soleure
Banque de l'Etat de Fribourg	Fribourg	Solothurner Kantonalbank	Solothurn
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Spar- und Leihkasse in Thun	Thoune
Credit lyonnais	Genève	Bank Wädenswil	Wädenswil
Hentsch & Cie	Genève	Zuger Kantonalbank	Zug
Lombard, Odier & Cie	Genève	American Express Co. Inc.	Zürich
Pictet & Cie	Genève	Bank Hofmann AG.	Zürich
Société bancaire de Genève	Genève	Banque cantonale de Zurich	Zürich
Bank in Langenthal	Langenthal	Banque pour valeurs de placement	Zürich
Banque cantonale vaudoise	Lausanne	Julius Bär & Cie	Zürich
Caisse d'épargne et de Crédit	Lausanne	Credit Suisse	Zürich
Société Anonyme de Dépôts et de Gestion	Lausanne	Société anonyme Leu & Cie	Zürich
Hypothekbank Lenzburg	Lenzburg	Union de banques suisses	Zürich
Banca popolare di Lugano	Lugano		
Banca Solari S.A.	Lugano		
Banco di Roma per la Svizzera	Lugano		

Art. 2. La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1950.

281. 30. 11. 50.

Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il decentramento del servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero (Del 21 novembre 1950)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 2 del decreto del Consiglio federale del 12 maggio 1950 concernente l'ammissione di crediti al servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero ed il decentramento di detto servizio, ordina:

Art. 1. L'allegato all'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica del 15 maggio 1950 concernente il decentramento del servizio disciplinato dei pagamenti con l'estero (Elenco delle banche che sono accettate, oltre alla Banca nazionale svizzera, nel servizio disciplinato dei pagamenti) è completato come segue:

Al N° 2 dell'elenco «Servizio dei pagamenti con la Germania (occidentale)» sono aggiunte le seguenti banche:

Lüscher & Co.	Basilea	Kantonalbank Schwyz	Svitto
Pictet & Co.	Ginevra	Spar- & Leihkasse in Thun	Thun
Volksbank Interlaken AG.	Interlaken	American Express Co. Inc.	Zurigo

Al N° 3 dell'elenco «Servizio dei pagamenti con la Francia» sono aggiunte le seguenti banche:

Société Indépendante de banque	Ginevra	Spar- & Leihkasse in Thun	Thun
--------------------------------	---------	---------------------------	------

Al N° 4 dell'elenco «Servizio dei pagamenti con l'Iran» è aggiunta la seguente banca:

Zürcher Kantonalbank	Zurigo
----------------------	--------

Al N° 8 dell'elenco «Servizio dei pagamenti con l'area della sterlina» è aggiunta la seguente banca:

Société Indépendante de banque	Ginevra
--------------------------------	---------

Dopo il N° 8 è aggiunto il seguente N° 9:

9. Servizio dei pagamenti con l'Italia:

Aargauische Kantonalbank	Aarau	Banca Solari S.A.	Lugano
Banca Centrale Coopérative	Basilea	Banco di Roma per la Svizzera	Lugano
Basler Kantonalbank	Basilea	Banca della Svizzera Italiana	Lugano
Dreyfus Söhne & Co. AG.	Basilea	Banca Unione di Credito	Lugano
A. Sarasin & Co.	Basilea	Banque cantonale neuchâtoise	Neuchâtel
Société di banca svizzera	Basilea	Ersparniskasse Olten	Olten
Banca dello Stato del Cantone Ticino	Bellinzona	St. Gallische Kantonalbank	San Gallo
Società Bancaria Ticinese	Bellinzona	Schweizerische Spar- & Kreditbank	San Gallo
Armand von Ernst & Co.	Berna	Unione svizzera delle Casse rurali	San Gallo
Banque cantonale de Berne	Berna	Wegelin & Co.	San Gallo
Banca popolare svizzera	Berna	Schaffhauser Kantonalbank	Sciaffusa
Spar- & Leihkasse in Bern	Berna	Banque cantonale du Valais	Sion
Bank in Burgdorf	Burgdorf	Solothurner Handelsbank	Soletta
Banca cantonale del Grigioni	Coira	Solothurner Kantonalbank	Soletta
Banque de l'Etat de Fribourg	Friburgo	Kantonalbank Schwyz	Svitto
Banque de Paris et des Pays-Bas	Genève	Spar- & Leihkasse in Thun	Thun
Credit lyonnais	Genève	Bank Wädenswil	Wädenswil
Hentsch & Cie	Genève	Zuger Kantonalbank	Zug
Lombard, Odier & Cie.	Genève	Aktiengesellschaft Leu & Co.	Zurigo
Pictet & Cie.	Genève	American Express Company Inc.	Zurigo
Société bancaire de Genève	Genève	Bank für Anlagewerte	Zurigo
Bank in Langenthal	Langenthal	Bank Hofmann AG.	Zurigo
Hypothekbank Lenzburg	Lenzburg	Julius Bär & Co.	Zurigo
Banque cantonale vaudoise	Losanna	Unione di banche svizzere	Zurigo
Caisse d'épargne et de Crédit	Losanna	Credito svizzero	Zurigo
Société anonyme de dépôts et de gestion	Losanna	Zürcher Kantonalbank	Zurigo
Falck & Co.	Lucerna		
Luzerner Kantonalbank	Lucerna		
Banca popolare di Lugano	Lugano		

Art. 2. La presente ordinanza entra in vigore il 1° dicembre 1950.

281. 30. 11. 50.

## Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes betreffend die Einlösung in Italien ausgestellter Reisekreditdokumente  
(Vom 29. November 1950)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 14, Absatz 1, des Bundesratsbeschlusses vom 21. November 1950 über den Zahlungsverkehr mit Italien, verfügt:

**Art. 1.** Der Artikel 3 der Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes betreffend die Einlösung in Italien ausgestellter Reisekreditdokumente vom 21. November 1950 wird aufgehoben und durch folgende Bestimmung ersetzt:

**Art. 3.** Die Einlösestellen können bei der Einlösung der Reisekreditdokumente ausser der üblichen Auszahlungsgebühr eine zusätzliche Gebühr von ¼% pro Auszahlung, im Minimum Fr. 1, erheben; bei Auszahlungen bis und mit Fr. 75 beträgt die zusätzliche Gebühr Fr. 0.50.

**Art. 2.** Diese Verfügung tritt am 1. Dezember 1950 in Kraft.

281. 30. 11. 50.

## Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant le paiement des titres touristiques délivrés en Italie  
(Du 29 novembre 1950)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 14, 1<sup>er</sup> alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 21 novembre 1950 concernant le service des paiements avec l'Italie, arrête:

**Article premier.** L'article 3 de l'ordonnance du Département de l'économie publique concernant le paiement des titres touristiques délivrés en Italie, du 21 novembre 1950, est abrogé et remplacé par les dispositions suivantes:

**Art. 3.** Les organismes payeurs peuvent percevoir, pour le paiement des titres touristiques, à part l'émolument usuel, une taxe supplémentaire de ¼ pour cent par versement, au minimum 1 franc; pour les versements atteignant 75 francs au maximum, la taxe supplémentaire est de cinquante centimes.

**Art. 2.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1950.

281. 30. 11. 50.

## Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il pagamento dei titoli turistici rilasciati in Italia  
(Del 29 novembre 1950)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 14, primo capoverso, del decreto del Consiglio federale del 21 novembre 1950 concernente il regolamento dei pagamenti con l'Italia, ordina:

**Art. 1.** L'articolo 3 dell'ordinanza del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il pagamento dei titoli turistici rilasciati in Italia, del 21 novembre 1950, è abrogato e sostituito dal seguente nuovo articolo 3:

**Art. 3.** Per il pagamento dei titoli turistici, oltre alle indennità d'uso, gli uffici di pagamento possono riscuotere una tassa supplementare di ¼% per ogni pagamento, al minimo di 1 fr.; la tassa supplementare per pagamenti fino e compreso 75 fr. importa 50 centesimi.

**Art. 2.** La presente ordinanza entra in vigore il 1<sup>o</sup> dicembre 1950.

281. 30. 11. 50.

## Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes betreffend die Einlösung in der Bundesrepublik Deutschland ausgestellter Reisekreditdokumente  
(Vom 29. November 1950)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 17 des Bundesratsbeschlusses vom 26. Februar 1946 über den Zahlungsverkehr mit Deutschland, verfügt:

**Art. 1.** Als Reisekreditdokumente im Sinne dieser Verfügung gelten die in der Bundesrepublik Deutschland ausgestellten Reiseschecks, Reisekreditbriefe und Reise-Akkreditive.

**Art. 2.** Die Einlösung der in Artikel 1 genannten Reisekreditdokumente in der Schweiz erfolgt durch die als schweizerische Einlösestellen bezeichneten Banken, Bahnhofwechselstuben, Postämter, Reise- und Verkehrsbureaux.

**Art. 3.** Die Einlösestellen können bei der Einlösung der Reisekreditdokumente ausser der üblichen Auszahlungsgebühr eine zusätzliche Gebühr von ¼% pro Auszahlung, im Minimum Fr. 1.— erheben; bei Auszahlungen bis und mit Fr. 75.— beträgt die zusätzliche Gebühr Fr.—.50.

**Art. 4.** Die auf Grund von Reisekreditdokumenten ausbezahlten Beträge dürfen nur zur Deckung der Auslagen des persönlichen Reise- und Ferienbedarfes in der Schweiz verwendet werden.

Es ist insbesondere nicht zulässig, die Reisegelder zur Erfüllung geschäftlicher Verpflichtungen, zu Kapitalanlagen, zur Bezahlung von Versicherungsprämien (ausgenommen solche, die im direkten Zusammenhang mit der Reise stehen), von Anschaffungen, die aus dem Rahmen der kleinen Reiscanschaffungen fallen, und von Fahrausweisen ausländischer Bahn-, Schiffs- und Flugunternehmungen zu verwenden. Ebenso ist es nicht statthaft, solche Barbeträge ins Ausland zu verbringen, und zwar sowohl bei vorübergehender wie bei dauernder Ausreise.

Abgehobene, aber nicht verbrauchte Beträge sind vom Reisenden vor seiner Ausreise bei einer der Schweizerischen Bankvereinigungen angeschlossenen Bank gegen Quittung einzuzahlen. Der Gegenwart der abgelieferten Beträge wird dem Reisenden an seine Adresse in der Bundesrepublik Deutschland überwiesen.

**Art. 5.** Die Schweizerische Verrechnungsstelle wird mit der Durchführung dieser Vorschriften sowie mit der Ueberwachung ihrer Einhaltung beauftragt.

**Art. 6.** Widerhandlungen gegen diese Verfügung fallen unter die Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 26. Februar 1946 über den

Zahlungsverkehr mit Deutschland. Insbesondere wird nach diesen Bestimmungen bestraft:

wer Reisekreditdokumente vorschriftswidrig einlöst;

wer die im deutsch-schweizerischen Reiseverkehr ausbezahlten Beträge anders als für die in Art. 4 dieser Verfügung vorgesehenen Zwecke verwendet.

**Art. 7.** Diese Verfügung tritt am 5. Dezember 1950 in Kraft.

281. 30. 11. 50

## Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant le paiement des titres touristiques délivrés dans la République fédérale allemande  
(Du 29 novembre 1950)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 17 de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 février 1946 concernant le service des paiements avec l'Allemagne, arrête:

**Article premier.** Sont considérés comme titres touristiques au sens de la présente ordonnance, les chèques de voyage, lettres de crédit et accreditifs délivrés dans la République fédérale allemande.

**Art. 2.** Le paiement des titres touristiques visés à l'article premier s'effectuera en Suisse par l'entremise des banques, bureaux de poste, agences de voyages et de tourisme et bureaux de change des gares désignés comme organismes payeurs.

**Art. 3.** Les organismes payeurs peuvent percevoir, pour le paiement des titres touristiques, à part l'émolument usuel, une taxe supplémentaire de ¼% par versement, au minimum 1 franc; pour les versements atteignant 75 francs au maximum, la taxe supplémentaire est de cinquante centimes.

**Art. 4.** Les montants versés sur présentation de titres touristiques doivent être affectés uniquement au règlement des frais personnels de voyage et de séjour en Suisse.

Il est notamment interdit d'affecter les dites sommes au règlement d'engagements commerciaux, à des placements de capitaux, au paiement de primes d'assurances (exception faite de celles qui sont en relation directe avec le voyage), à des acquisitions sortant du cadre normal des petits achats de voyage, à l'achat de billets d'entreprises étrangères de transport par rail, par eau ou par air. Il est interdit, en outre, qu'il s'agisse d'une sortie temporaire ou définitive, d'emporter le numéraire en question à l'étranger.

Le touriste est tenu, avant sa sortie de Suisse, de restituer les sommes inemployées à une banque affiliée à l'Association suisse des banquiers. La banque lui délivrera un reçu. La contrevaletur du montant restitué lui sera envoyée à son adresse dans la République fédérale allemande.

**Art. 5.** L'Office suisse de compensation est chargé d'exécuter la présente ordonnance et de veiller à l'observation de ses prescriptions.

**Art. 6.** Les infractions à la présente ordonnance seront réprimées conformément aux dispositions pénales de l'arrêté du Conseil fédéral du 26 février 1946 relatif au service des paiements avec l'Allemagne.

Sera notamment puni conformément à ces dispositions:

celui qui aura payé ou encaissé illicitement des titres touristiques;

celui qui aura employé à d'autres fins que celles qui sont prévues à l'article 4 de la présente ordonnance les montants versés dans le trafic touristique germano-suisse.

**Art. 7.** La présente ordonnance entre en vigueur le 5 décembre 1950.

281. 30. 11. 50

## Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il pagamento dei titoli turistici rilasciati nella Repubblica federale della Germania  
(Del 29 novembre 1950)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 17 del decreto del Consiglio federale del 26 febbraio 1946 concernente il regolamento dei pagamenti con la Germania, ordina:

**Art. 1.** Sono considerati come titoli turistici nel senso della presente ordinanza gli assegni di viaggio, le lettere di credito e gli accrediti di viaggio rilasciati nella Repubblica federale della Germania.

**Art. 2.** Il pagamento dei titoli turistici menzionati nell'articolo 1 sarà fatto in Svizzera per il tramite delle banche, degli uffici di cambio delle stazioni, degli uffici postali e delle agenzie di viaggio e di turismo designati come uffici svizzeri di pagamento.

**Art. 3.** Per il pagamento dei titoli turistici, oltre alle indennità d'uso, gli uffici di pagamento possono riscuotere una tassa supplementare di ¼% per ogni pagamento, al minimo di 1 fr.; la tassa supplementare per pagamenti fino e compreso 75 fr. importa 50 cent.

**Art. 4.** Le somme versate su presentazione di titoli turistici devono essere destinate unicamente al pagamento delle spese personali di viaggio e di soggiorno in Svizzera.

In particolare, è vietato destinare dette somme al pagamento di impegni commerciali, all'investimento di capitali, al pagamento di premi d'assicurazione (eccettuati quelli che sono in relazione diretta col viaggio), ad acquisti eccedenti i limiti dei piccoli acquisti di viaggio, all'acquisto di biglietti d'impresa straniere di trasporto per ferrovia, per battello e per aeroplano. È parimente vietato, uscendo temporaneamente o definitivamente, di prendere seco dette somme all'estero.

Prima di lasciare la Svizzera, il turista è tenuto a restituire le somme inutilizzate ad una banca affiliata all'Associazione svizzera dei banchieri. La banca gli rilascerà una ricevuta. Il controvaletur dell'importo restituito gli sarà inviato al suo indirizzo nella Repubblica federale della Germania.

**Art. 5.** L'Ufficio svizzero di compensazione è incaricato di eseguire la presente ordinanza e di vigilare che le sue prescrizioni siano osservate.

**Art. 6.** Chiunque contravviene alla presente ordinanza è punito conformemente alle disposizioni penali del decreto del Consiglio federale del 26 febbraio 1946 concernente il regolamento dei pagamenti con la Germania. In particolare, sarà punito conformemente a queste disposizioni:

chiunque avrà pagato o incassato illecitamente dei titoli turistici;

chiunque avrà utilizzato per altri usi che non siano quelli previsti nell'articolo 4 della presente ordinanza le somme versate nel traffico turistico germano-svizzero.

**Art. 7.** La presente ordinanza entra in vigore il 5 dicembre 1950.

281. 30. 11. 50

Mexiko — Zölle

Die mexikanische Regierung hat mit einem am 26. Oktober 1950 veröffentlichten und am 1. November 1950 in Kraft getretenen Dekret für eine ganze Reihe von Zolltarifnummern die amtlichen Preise, welche als Grundlage zur Erhebung der Wertzölle dienen, neu festgesetzt. Dabei sind namentlich auch die neuen amtlichen Preise für Uhren und Uhrenbestandteile (siehe letzter Absatz der im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 137 vom 15. Juni 1950 erschienenen Publikation) bekanntgegeben worden. Nachstehend werden die Zollansätze unter Angabe des amtlichen Warenwertes für jene Erzeugnisse wiedergegeben, die für die schweizerische Ausfuhr nach Mexiko von Interesse sind:

Mexikanische Tarifnummer	Warenbezeichnung	Zoll-Ansätze In Pesos + Wertzoll in %	Amtl. Preis je Verzollungsein- heit in Pesos
1.29.40	Leim und Grenetin aller Art: Tischlerleim in Blättern, je Kilogramm brutto Grenetin und Fischleim in Blättern, je Kilogramm brutto Leim und Grenetin, körnig oder in Pulverform, je Kilogramm brutto	—20 10	6,— 22,— 14,—
2.40.31	Konfitüren und Zuckerwerk aller Art, nicht anderweitig genannt, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	—50 60	8,—
4.12.00	Filz aus Baumwolle ohne Stickerereien oder mit Stickerereien, ausser solchen mit Seide, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	1,— 35	ohne amtl. Preis
4.60.00	Spitzen oder Blondes, Häkelarbeiten und Tüll, aus Seide, auch wenn mit anderen Fasern bestickt, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	50,— 55	350,—
4.60.01	Spitzen oder Blondes, Häkelarbeiten und Tüll, aus Seide mit Beimischung anderer Fasern, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	50,— 55	295,—
4.60.02	Spitzen oder Blondes, Häkelarbeiten und Tüll aus Seide aller Art, mit Beimischung aus Metall, in Form von Tupfeln, Fäden oder gewebten oder gestickten Mustern, in Form von Perlen, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	50,— 55	320,—
6.00.91	Organische Säuren in fester Form, nicht besonders genannt, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	—05 10	ohne amtl. Preis
6.06.15	Hämatein oder Hämatoxylin und Harnstoff: Hämatein, je Kilogramm brutto Harnstoff, je Kilogramm brutto	—01 5	2.38 —86
6.12.33	Chromsulfat und Chromalaun, je Kilogramm brutto	—10 10	2.20
6.12.10	Barium- und Strontiumchlorat, Kalziumhypochlorid, Magnesiumsulfat, Magnesiumoxyd (gebrannte Magnesia) und hydrierte Magnesia (siehe de magnesia)	—15 25	4.10 3.90 —45 6.10 4,—
6.12.50	Barium- und Strontiumchlorat, je Kilogramm brutto Kalziumhypochlorid, je Kilogramm brutto Magnesiumsulfat, je Kilogramm brutto Magnesiumoxyd, je Kilogramm brutto Hydrierte Magnesia, je Kilogramm brutto	—05 10	1.30 2.10
6.12.33	Kalium- oder Natriumchlorat und Kaliumnitrat, je Kilogramm brutto	—05 10	—80
6.12.33	Kalium- und Natriumsilikat, teigig oder flüssig, je Kilogramm brutto	—10 10	—80
6.12.60	Natriumborat oder Borax, Hyposulfite und Natriumnitrit:	—05 3	—65 —65 1.40
6.12.61	Natriumborat, je Kilogramm brutto	—05 5	4.70
6.12.72	Natriumhyposulfit, je Kilogramm brutto	—10 20	6.20
6.12.74	Natriumnitrit, je Kilogramm brutto	—05 5	40,—
6.12.80	Kaliumpermanganat, je Kilogramm brutto	—05 5	1.20 1.20 2.40
6.12.83	Ammonium-Karbonat-Chlorid- und Fluorid: Ammoniumkarbonat, je Kilogramm brutto Ammoniumchlorid, je Kilogramm brutto Ammoniumfluorid, je Kilogramm brutto	—05 5	1.20 1.20 —45
6.12.90	Ammoniumnitrat, je Kilogramm brutto	—01 5	1.20 1.20 1.40
6.12.91	Bariumchlorid, Zinkchlorid und Eisensulfid:	—01 4	3.60
6.12.91	Bariumchlorid, je Kilogramm brutto	—05 10	10.70 6.50 29,—
6.12.91	Zinkchlorid, je Kilogramm brutto	—05 10	10.70 6.50 29,—
6.12.91	Eisensulfid, je Kilogramm brutto	—05 10	10.70 6.50 29,—
6.12.91	Titanoxyd, je Kilogramm brutto	—05 10	10.70 6.50 29,—
6.13.10	Brom, Phosphor und Jod: Brom, je Kilogramm brutto Phosphor, je Kilogramm brutto Jod, je Kilogramm brutto	—05 10	10.70 6.50 29,—
6.20.00	Aluminium-, Ammonium-, Kupfer-, Eisen-, Blei- und Natriumazetate:	—10 5	7.90 7.40 5.50 5.80 6.30 5.20
6.20.10	Aluminiumazetat, je Kilogramm brutto Ammoniumazetat, je Kilogramm brutto Kupferazetat, je Kilogramm brutto Eisenazetat, je Kilogramm brutto Blei-azetat, je Kilogramm brutto Natriumazetat, je Kilogramm brutto	—05 5	8.10
6.20.11	Natriumbenzoat, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	—05 3	5,—
6.20.12	Kaliumbitartrat (Weinstein) je Kilogramm gesetzliches Gewicht	—05 4	6.75
6.30.00	Zink- und Magnesiumstearat, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	—05 10	1.60 2.30
8.59.39	Kreosolterte, emulsierte Oele, Kreosoll genannt, sowie auch Naphtalin: Kreosoll, je Kilogramm gesetzliches Gewicht Naphtalin, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	—05 10	1.60 2.30
8.59.39	Anzänder mit Zündsteinen oder mit Platinschwamm, nicht besonders genannt, je Stück	—10 50	38,—
8.65.34	Zündsteine für Feuerzeuge, je Gramm netto	—05 20	—50
9.04.10	Orthopädische Apparate aller Art, auch Feinmetall enthaltend, wie künstliche Arme, Hände, Augen, Beine und andere ähnliche Stücke, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	—05 5	ohne amtl. Preis
9.40.00	Taschen- oder Armbanduhren mit Perlen oder Edelsteinen auf dem Gehäuse	Zuschlagszoll von 25 Pesos je Uhr	
9.40.10	Taschen- oder Armbanduhren mit Repetierwerk, mit Gold oder Platingehäuse oder einfach vergoldet, plattiert oder mit Teilen oder Einlagen aus Gold, je Stück	35,— 45	420,—

Mexikanische Tarifnummer	Warenbezeichnung	Zoll-Ansätze In Pesos + Wertzoll in %	Amtl. Preis je Verzollungsein- heit in Pesos
9.40.20	Taschenuhren ohne Repetierwerk, mit Gehäuse aus Gold oder Platin, je Stück	15,— 10	300,—
9.40.21	Armbanduhren ohne Repetierwerk, mit Gehäuse aus Gold oder Platin, je Stück	10,— 10	200,—
9.40.22	(Die Armbänder werden separat verzollt.) Taschenuhren ohne Repetierwerk, mit vergoldetem oder goldplattiertem Gehäuse oder mit Teilen oder Einlagen aus Gold, je Stück	6,— 10	100,—
9.40.23	Armbanduhren ohne Repetierwerk, mit vergoldetem oder goldplattiertem Gehäuse oder mit Teilen oder Einlagen aus Gold, je Stück	4,— 10	70,—
9.40.25	Taschen- oder Armbanduhren ohne Repetierwerk, mit Gehäuse aus Silber oder aus versilbertem, unechtem Metall, je Stück	3,— 10	30,—
9.40.26	(Die Armbänder werden separat verzollt.) Taschen- oder Armbanduhren mit Gehäuse aus unechtem Metall, weder vergoldet noch versilbert, je Stück	2,— 10	30,—
9.40.27	(Die Armbänder werden separat verzollt.) Taschen- oder Armbanduhren mit nicht besonders genanntem Gehäuse, je Stück	3,— 10	25,—
9.41.00	(Die Armbänder werden separat verzollt.) Gehäuse mit Perlen oder Edelsteinen für Taschen- oder Armbanduhren	Zuschlagszoll von 25 Pesos je Gehäuse	
9.41.01	(Die Armbänder werden separat verzollt.) Gehäuse aus Gold oder Platin für Taschenuhren, je Stück	13,— 10	110,—
9.41.02	Gehäuse aus Gold oder Platin für Armbanduhren, je Stück	8,— 10	70,—
9.41.03	(Die Armbänder werden separat verzollt.) Gehäuse, vergoldet oder goldplattiert oder mit Teilen oder Einlagen aus Gold für Taschenuhren, je Stück	4.50 10	30,—
9.41.04	Gehäuse, vergoldet oder goldplattiert oder mit Teilen oder Einlagen aus Gold für Armbanduhren, je Stück	1.50 10	25,—
9.41.05	(Die Armbänder werden separat verzollt.) Gehäuse für Taschen- oder Armbanduhren aus Silber oder versilbertem, unechtem Metall, je Stück	1.50 10	12,—
9.41.07	(Die Armbänder werden separat verzollt.) Gehäuse für Taschen- oder Armbanduhren, nicht besonders genannt, je Stück	1.50 10	10,—
9.41.10	(Die Armbänder werden separat verzollt.) Vollständige Uhrwerke sowie teilweise zusammengesetzte Einzelteile aller Art, das heisst Zusammensetzungen von zwei oder mehreren Teilen, die auf Achsen und Rädern laufen, für Taschen- oder Armbanduhren — mit oder ohne Repetierwerk, je Stück	1.25 10	ohne amtl. Preis
9.41.20	Bestandteile für Gehäuse von Taschen- und Armbanduhren	je 50% des Zollansatzes für das entsprechende Gehäuse plus 10% vom Wert	ohne amtl. Preis
9.41.21	Lose Platinen aller Art für Werke von Taschen- oder Armbanduhren; als solche sind diejenigen zu betrachten, die per Stück bis 15 g wiegen, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	10,— 10	ohne amtl. Preis
9.41.22	Uhreneläser oder ihre Ersatzprodukte aus beliebigem Material, für Taschen- oder Armbanduhren, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	10,— 10	40,—
9.41.23	Federgehäuse und deren Teile aller Art für Werke von Taschen- oder Armbanduhren; als solche sind diejenigen zu betrachten, die per Stück bis 8 Gramm wiegen, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	10,— 10	ohne amtl. Preis
9.41.24	Teile aller Art, nicht besonders genannt, für Werke von Taschen- oder Armbanduhren; als solche sind diejenigen zu betrachten, die per Stück bis 3 Gramm wiegen, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	10,— 10	ohne amtl. Preis
9.41.30	Uhrenarmbänder aus unedlen oder Edelmetallen mit Perlen, Edelsteinen, Halbedelsteinen oder synthetischen Steinen	Einfuhr verboten	
9.41.31	Uhrenarmbänder aus Gold oder Platin oder beiden Metallen zusammen, je Gramm Nettogewicht	4,— 20	14,—
9.41.32	Uhrenarmbänder aus goldplattierten, unedlen Metallen oder vergoldet, je Gramm Nettogewicht	3,— 20	1.50
9.41.33	Uhrenarmbänder aus Silber oder unedlen Metallen, versilbert oder nicht, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	15,— 20	600,—
9.41.34	Uhrenarmbänder aus nicht besonders genanntem Material, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	15,— 35	500,—
9.42.00	Stand- oder Wanduhren aller Art, nicht besonders genannt, je Stück	2,— 35	40,—
9.42.20	Vollständige Uhrwerke sowie teilweise zusammengesetzte Einzelteile aller Art, das heisst Zusammensetzungen von zwei oder mehreren Teilen, die auf Achsen und Rädern laufen, nicht anderweitig genannt, für Stand- und Wanduhren, je Stück	—50 15	ohne amtl. Preis
9.42.30	Bestandteile aller Art, nicht besonders genannt, für Werke von Stand- oder Wanduhren; als solche sind diejenigen zu betrachten, die nicht unter die Nummern 9.41.21 bis 9.41.24 fallen, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	—50 15	ohne amtl. Preis
9.43.00	Freiluftuhren aller Art für Gebäude, Säulen oder Türme, von beliebigem Gewicht, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	—20 20	ohne amtl. Preis
9.43.10	Vollständige Uhrwerke sowie teilweise zusammengesetzte Einzelteile aller Art, das heisst Zusammensetzungen von zwei oder mehreren Teilen, die auf Achsen und Rädern laufen, nicht anderweitig genannt, für Freiluftuhren an Gebäuden, Säulen und Türmen, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	—10 5	ohne amtl. Preis
9.43.20	Einzelteile aller Art für Freiluftuhren an Gebäuden, Säulen und Türmen, anhand von Katalogen bestimmbar, die durch die Importeure auf Verlangen beizubringen sind, je Kilogramm gesetzliches Gewicht	—10 5	ohne amtl. Preis

Mexique — Droits de douane

Par décret du 26 octobre 1950, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1950, le gouvernement mexicain a modifié pour une série de rubriques tarifaires les prix officiels qui servent de base à la perception des droits de douane ad valorem. A cette occasion, il a fixé en particulier les prix officiels pour les montres et leurs pièces détachées (cf. le dernier alinéa de la publication parue le 15 juin 1950 au N° 137 de la « Feuille officielle suisse du commerce »). Pour les produits intéressant le commerce d'exportation suisse, nous indiquons ci-après les taux des droits de douane, avec en regard les prix officiels des marchandises :

Numéros du tarif douanier mexicain:	Désignation de la marchandise:	Droits en pesos + ad valorem	Prix officiels en pesos par unité de perception:
1.29.40	Colle et grénétine de toutes sortes:	—,20 10 %	
	Colle forte en feuilles, par kilogramme poids brut		6.—
	Grénétine et lchtyocolle en feuilles, par kilogramme poids brut		22.—
	Colle et grénétine, granulées ou en poudre, par kilogramme poids brut		14.—
2.40.31	Confitures et confiseries de toutes sortes, non dénommées ailleurs, par kilogramme poids légal	—,50 60 %	8.—
4.12.00	Feutres de coton sans broderies, ou avec broderies autres qu'en soie, par kilogramme poids légal	1.— 35 %	sans prix officiel
4.60.00	Dentelles ou blanches, ouvrages au crochet, (spunto) et tulle, en soie, même brodés d'autres fibres, par kilogramme poids légal	50.— 55 %	350.—
4.60.01	Dentelles ou blanches, ouvrages au crochet (spunto) et tulle, de soie mélangée d'autres fibres, par kilogramme poids légal	50.— 55 %	295.—
4.60.02	Dentelles ou blanches, ouvrages au crochet (spunto) et tulle de soie de toute sorte, mélangés de métal, sous forme de pailleté, de fils ou d'ornements tissés ou brodés, sous forme de perles, par kilogramme poids légal	50.— 55 %	320.—
6.00.91	Acides organiques solides, non spécifiés, par kilogramme poids légal	—,05 10 %	sans prix officiel
6.06.15	Hématéine ou hématoxyline et urée:	—,01 5 %	2.38
	Hématéine, par kilogramme poids brut		—,86
	Urée, par kilogramme poids brut		2.20
6.12.33	Sulfate de chrome et alun de chrome, par kilogramme poids brut	—,10 10 %	2.20
6.12.40	Chlorates de baryum et de strontium, hypochlorite de calcium, sulfate de magnésium, oxyde de magnésium (magnésie calcinée) et magnésie hydratée («leche de magnesias»):	—,15 25 %	4.10
	Chlorates de baryum et de strontium, par kilogramme poids brut		3.90
	Hypochlorite de calcium, par kilogramme poids brut		—,45
	Sulfate de magnésium, par kilogramme poids brut		6.10
	Oxyde de magnésium, par kilogramme poids brut		4.—
6.12.50	Magnésie hydratée, par kilogramme poids brut	—,05 10 %	1.30
	Chlorates de potassium ou de sodium et nitrates de potassium:		2.10
	Chlorate de potassium et de sodium, par kilogramme poids brut		2.10
6.12.53	Nitrate de potassium, par kilogramme poids brut		2.10
6.12.53	Silicate de potassium et de sodium, de consistance pâteuse ou liquide, par kilogramme poids brut	—,10 10 %	—,80
6.12.60	Borate de sodium ou borax, hyposulfites et nitrite de sodium:	—,05 3 %	—,65
	Borate de sodium, par kilogramme poids brut		—,65
	Hyposulfite de sodium, par kilogramme poids brut		1.40
6.12.61	Nitrite de sodium, par kilogramme poids brut	—,05 5 %	4.70
6.12.61	Permanganate de potassium, par kilogramme poids brut	—,05 5 %	4.70
6.12.72	Bromures de potassium et de sodium, par kilogramme poids brut	—,10 20 %	6.20
6.12.74	Iodures de potassium et de sodium, par kilogramme poids égal	—,05 5 %	40.—
6.12.80	Carbonate, chlorure et fluorure d'ammonium:	—,05 5 %	
	Carbonate d'ammonium, par kilogramme poids brut		1.20
	Chlorure d'ammonium, par kilogramme poids brut		1.20
	Fluorure d'ammonium, par kilogramme poids brut		2.40
6.12.83	Nitrates d'ammonium, par kilogramme poids brut	— 1 %	—,45
6.12.90	Chlorure de baryum, chlorure de zinc et sulfure de fer:	—,01 5 %	
	Chlorure de baryum, par kilogramme poids brut		1.20
	Chlorure de zinc, par kilogramme poids brut		1.20
	Sulfure de fer, par kilogramme poids brut		1.40
6.12.91	Oxyde de titane, par kilogramme poids brut	—,01 4 %	3.60
6.13.10	Brome, phosphore et iode:	—,05 10 %	
	Brome, par kilogramme poids brut		10.70
	Phosphore, par kilogramme poids brut		6.50
	Iode, par kilogramme poids brut		29.—
6.20.00	Acétates d'aluminium, d'ammonium, de cuivre, de fer, de plomb et de sodium	—,10 5 %	7.90
	d'Aluminium par kilogramme poids brut		7.40
	d'Ammonium, par kilogramme poids brut		5.50
	de Cuivre, par kilogramme poids brut		5.80
	de Fer, par kilogramme poids brut		6.30
	de Plomb, par kilogramme poids brut		5.20
6.20.10	Sodium, par kilogramme poids brut	—,05 5 %	8.10
6.20.10	Benzoate de sodium, par kilogramme poids légal	—,05 5 %	8.10
6.20.11	Bitartrate de potassium (crème de tartre) par kilogramme poids légal	—,05 3 %	5.—
6.20.12	Stéarates de zinc et de magnésium, par kilogramme poids légal	—,05 4 %	6.75
6.30.00	Huiles créosotées, émulsionnées — appelées créolines — ainsi que naphthaline:	—,05 10 %	1.60
	Créolines, par kilogramme poids légal		2.30
	Naphthaline, par kilogramme poids légal		2.30
8.59.39	Allumeurs à pierres pyrophoriques ou à mousse de platine, non spécifiés, par pièce	—,10 50 %	38.—
8.65.34	Pierres à briquet, par gramme poids net	—,05 20 %	—,50
9.04.10	Appareils orthopédiques de toute sorte, même ceux contenant du métal fin, tels que bras, mains, yeux, jambes et autres pièces artificielles analogues, par kilogramme poids légal	—,05 5 %	sans prix officiel
9.40.00	Montres de poche ou montres-bracelets, avec perles ou pierres précieuses sur le boîtier	Droit additionnel de 25 pesos par montre	

Numéros du tarif douanier mexicain:	Désignation de la marchandise:	Droits en pesos + ad valorem	Prix officiels en pesos par unité de perception:
9.40.10	Montres de poche ou montres-bracelets, à répétition, avec boîtier en or, en platine ou simplement doré, plaqué ou avec parties ou incrustations en or, par pièce	35.— 45 %	420.—
9.40.20	Montres de poche autres qu'à répétition, avec boîtier en or ou platine, par pièce	15.— 10 %	300.—
9.40.21	Montres-bracelets autres qu'à répétition, avec boîtier en or ou platine, par pièce	10.— 10 %	200.—
9.40.22	(Les bracelets sont dédouanés séparément.) Montres de poche autres qu'à répétition avec boîtier doré ou plaqué d'or avec parties ou incrustations d'or, par pièce	6.— 10 %	100.—
9.40.23	Montres-bracelets autres qu'à répétition, avec boîtier doré ou plaqué d'or ou avec parties ou incrustations d'or, par pièce	4.— 10 %	70.—
9.40.25	(Les bracelets sont dédouanés séparément.) Montres de poche ou montres-bracelets autres qu'à répétition, avec boîtier en argent ou en métal faux argenté, par pièce	3.— 10 %	30.—
9.40.26	(Les bracelets sont dédouanés séparément.) Montres de poche ou montres-bracelets avec boîtier en métal faux non doré ni argenté, par pièce	2.— 10 %	30.—
9.40.27	(Les bracelets sont dédouanés séparément.) Montres de poche ou montres-bracelets avec boîtier non dénommé ailleurs, par pièce	3.— 10 %	25.—
9.41.00	(Les bracelets sont dédouanés séparément.) Boîtiers pour montres de poche ou montres-bracelets avec perles ou pierres précieuses	Droit additionnel de 25 pesos par boîtier	
9.41.01	(Les bracelets sont dédouanés séparément.) Boîtiers en or ou en platine pour montres de poche, par pièce	13.— 10 %	110.—
9.41.02	Boîtiers en or ou en platine pour montres-bracelets, par pièce	8.— 10 %	70.—
9.41.03	(Les bracelets sont dédouanés séparément.) Boîtiers dorés ou plaqués d'or ou avec parties ou incrustations d'or pour montres de poche, par pièce	4.50 10 %	30.—
9.41.04	Boîtiers dorés ou plaqués d'or ou avec parties ou incrustations d'or pour montres-bracelets, par pièce	1.50 10 %	25.—
9.41.05	(Les bracelets sont dédouanés séparément.) Boîtiers en argent ou en métal faux argenté pour montres de poche et montres-bracelets, par pièce	1.50 10 %	12.—
9.41.07	(Les bracelets sont dédouanés séparément.) Boîtiers pour montres de poche ou montres-bracelets, non dénommés ailleurs, par pièce	1.50 10 %	10.—
9.41.10	(Les bracelets sont dédouanés séparément.) Mouvements complets et leurs parties détachées présentées partiellement montées, c'est-à-dire d'un assemblage de deux ou plusieurs pièces qui constitue un mouvement par le moyen d'engrenages et d'axes sur lesquels ils tournent, de toutes classes, non spécifiés pour montres de poche et montres-bracelets à répétition ou non, par pièce	1.25 10 %	sans prix officiel
9.41.20	Parties détachées pour boîtiers de montres de poche ou montres-bracelets	chaque partie acquittera 50 % du droit correspondant au boîtier, majoré de 10 % de sa valeur	sans prix officiel
9.41.21	Platines détachées, de toute sorte, pour mouvements de montres de poche ou de montres-bracelets; sont considérés comme tels, les platines pesant jusqu'à 15 grammes, par kilogramme poids légal	10.— 10 %	sans prix officiel
9.41.22	Verres détachés ou produits de remplacement de toute espèce pour montres de poche ou montres-bracelets, par kilogramme poids légal	10.— 10 %	40.—
9.41.23	Barrilets et leurs parties, de toute sorte, pour mouvements de montres de poche ou montres-bracelets; sont considérés comme tels, les barrilets pesant jusqu'à 8 grammes par pièce, par kilogramme poids légal	10.— 10 %	sans prix officiel
9.41.24	Parties de toute sorte, non dénommées ailleurs, pour mouvements de montres de poche ou montres-bracelets; sont considérés comme tels, les parties pesant jusqu'à 3 grammes par pièce, par kilogramme poids légal	10.— 10 %	sans prix officiel
9.41.30	Bracelets pour montres en métal précieux ou en métal faux, avec perles, pierres précieuses, semi-précieuses ou synthétiques		Importation prohibée
9.41.31	Bracelets pour montres, en or ou en platine ou les deux métaux ensemble, par gramme poids net	4.— 20 %	14.—
9.41.32	Bracelets pour montres en métal faux plaqué or ou dorés, par gramme poids net	3.— 20 %	1.50
9.41.33	Bracelets pour montres, en argent ou métal faux, argenté ou non, par kilogramme poids légal	15.— 20 %	600.—
9.41.34	Bracelets pour montres en matières non spécifiées ailleurs, par kilogramme poids légal	15.— 35 %	500.—
9.42.00	Horloges et pendules de toute sorte, non spécifiées, par pièce	2.— 35 %	40.—
9.42.20	Mouvements complets et leurs parties détachées présentées partiellement montées, c'est-à-dire d'un assemblage de deux ou plusieurs pièces qui constitue un mouvement par le moyen d'engrenages et d'axes sur lesquels ils tournent, de toutes classes, non spécifiés, pour horloges et pendules, par pièce	—,50 15 %	sans prix officiel
9.42.30	Parties détachées de toute sorte pour mouvements d'horloges et pendules; sont considérées comme telles celles qui n'entrent pas sous les numéros 9.41.21 à 9.41.24 par kilogramme poids légal	—,50 15 %	sans prix officiel
9.43.00	Horloges de toute sorte pour l'extérieur des édifices, pour poteaux et pour tours, de l'importe quel poids, par kilogramme poids légal	—,20 20 %	sans prix officiel
9.43.10	Mouvements complets et leurs parties détachées présentées partiellement montées, c'est-à-dire d'un assemblage de deux ou plusieurs pièces qui constitue un mouvement par le moyen d'engrenages et d'axes sur lesquels ils tournent, de toutes classes, non spécifiés, destinés à des horloges pour l'extérieur des édifices, pour poteaux et pour tours, par kilogramme poids légal	—,10 5 %	sans prix officiel
9.43.20	Parties détachées de toute sorte, non dénommées ailleurs, destinées à des horloges pour l'extérieur des édifices, pour poteaux et pour tours, pouvant être identifiées au moyen de catalogues exigibles des importateurs, par kilogramme poids légal	—,10 5 %	sans prix officiel

**Konkurse und Nachlassverträge im Handelsregister eingetragener Firmen**  
**Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce**
**November — 1950 — Novembre**

Kantone - Cantons	Konkurse — Faillites			Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologues
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions Sch.K.G. 230 <sup>1</sup>	TOTAL	
Zürich .....	4	17	21	1
Bern .....	6	4	10	2
Luzern .....	1	1	2	1
Uri .....	1	—	1	—
Zug .....	1	—	1	—
Fribourg .....	3	1	4	1
Solothurn .....	1	1	2	—
Basel-Stadt .....	4	1	5	1
St. Gallen .....	3	1	4	—
Graubünden .....	1	1	2	2
Aargau .....	6	1	7	1
Thurgau .....	2	—	2	—
Ticino .....	1	2	3	1
Vaud .....	10	8	18	9
Valais .....	1	1	2	—
Neuchâtel .....	3	—	3	—
Genève .....	10	4	14	1
Total Nov. 1950	58	43	101	20
Total Nov. 1949	54	31	85	22
Januar/Nov. 1950	527	323	850	234
Januar/Nov. 1949	560	290	850	141

<sup>1</sup> Sofort bei Eröffnung mangels Aktiven eingestellt. — Suspendues immédiatement suite de défaut d'actif.

**Redaktion:** Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
**Administration des Blattes:** Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

**Liberalisierung der Einfuhr**

Die Erlasse über die Liberalisierung der Einfuhr, die im SHAB. Nr. 259, vom 4. November 1950, Seiten 2834 bis 2837 veröffentlicht wurden, sind zu einem 16seitigen Separatabzug im Format A 5 zusammengelassen worden; Preis 55 Rp.; bei partiweisem Bezug von 20 Exemplaren an, Ermässigung. Bestellungen können auf die Postcheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, erfolgen, unter Angabe des Gewünschten auf dem Abschnitt. Um Missverständnisse zu vermeiden, ist die schriftliche Bestätigung solcher Einzahlungen gefälligst zu unterlassen.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

**Libération des importations**

Les textes publiés dans le N° 259 de la FOSC, du 4 novembre 1950, pages 2838 à 2841, concernant la libération des importations ont été réunis en un tirage de 16 pages, format A 5. Prix: 55 centimes (frs compris). Rabais pour commandes à partir de 20 exemplaires.

En versant préalablement le montant à notre compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne, on pourra faire figurer la commande au verso du coupon qui nous est destiné. Afin d'éviter des malentendus, prière de ne pas confirmer les commandes à part par écrit.

N.B. Les tirages en langue italienne peuvent être commandés aux mêmes conditions (voir publications au N° 261 de la FOSC.).

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

**Bierbrauerei Falken, Schaffhausen**

vormals Manhart, Oechslin &amp; Cie.

**EINLADUNG** zur 51. ordentlichen Generalversammlung auf  
 Samstag, den 16. Dezember 1950, vormittags 11 Uhr, in das Geschäfts-  
 lokal der Brauerei.

**Traktanden:**

1. Jahresrechnung, Jahresbericht und Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die in diesen Berichten gestellten Anträge.
3. Déchargeerteilung an Verwaltungsrat und Direktion.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Jahresrechnung und Jahresbericht nebst Bericht der Kontrollstelle liegen vom 6. Dezember 1950 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Vom 6. bis 15. Dezember 1950 können die Stimmkarten zur Generalversammlung gegen Ausweis (Angabe der Aktiennummern) im Gesellschaftsbureau und beim Schweizerischen Bankverein in Schaffhausen bezogen werden.

Schaffhausen, den 22. November 1950. Der Verwaltungsrat.

**3%-Anleihe des Königreichs Norwegen von 1938**

Die Coupons per 1. Dezember 1950 obiger Anleihe werden vom Fälligkeitsdatum an von den unterzeichneten Zahlstellen gegen Abgabe des Affidavits A XVIII eingelöst. Gleichzeitig wird den Inhabern von Obligationen dieser Anleihe bekanntgegeben, dass die für die dreißigste Tilgungsquote per 1. Dezember 1950 bestimmte Anzahl Obligationen von insgesamt Fr. 607 500 gemäss den Anleihebedingungen im Markte zurückgekauft worden ist.

 Schweizerischer Bankverein  
 Schweizerische Bankgesellschaft  
 Aktiengesellschaft Leu & Co.

 Schweizerische Kreditanstalt  
 Schweizerische Volksbank  
 Groupement des banquiers privés  
 genevois Q 373

**Privat-Holding AG., Zürich**
**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
 auf Dienstag, den 12. Dezember 1950, 17.45 Uhr, am Sitz der Gesellschaft,  
 Bleicherweg 5, Zürich 1

**Traktanden:**

1. Vorlage des Geschäftsberichtes pro 1949/50 und Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Erneuerungswahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung per 30. September 1950 und der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Die Eintrittskarten für die Versammlung können bis Montag, den 11. Dezember 1950 gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz am Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

Zürich, den 28. November 1950.

Der Präsident des Verwaltungsrates.

**Pfandbriefbank  
 schweizerischer Hypothekarinstitute  
 Zürich**
**Anleienskündigung**

Wir kündigen hiermit unsere  
**3%-%-Pfandbrief-Anleihe Serie 25 von 1941**  
 von nom. Fr. 20 Millionen  
 in Übereinstimmung mit den Anleihebedingungen zur  
**Rückzahlung auf den 31. Mai 1951.**

Mit dem 31. Mai 1951 hört die Verzinsung der Pfandbriefe Serie 25 auf.

Zürich, den 30. November 1950.

**PFANDBRIEFBANK  
 SCHWEIZERISCHER HYPOTHEKARINSTITUTE**
**UMA AG., CHUR**
**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**  
 auf 12. Dezember 1950, um 11 Uhr 30, in Chur, Kornplatz 10

**Traktanden:**

1. Abnahme der Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1950 sowie Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
2. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahl der Kontrollstelle.

Zutrittskarten sind gegen Vorlage der Aktien oder gegen Bankausweis am Sitz der Gesellschaft, Quaderstrasse 15, in Chur, bis spätestens 11. Dezember 1950 zu beziehen.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle liegen ab heute am Sitz der Gesellschaft zuhanden der Aktionäre zur Einsichtnahme auf.

Chur, den 30. November 1950.

Der Verwaltungsrat.

**CUIVRE**

à vendre pour livraison premier trimestre 1951:

 50<sup>t</sup>. fil de cuivre électrolytique au, en torches, Ø 0,15 à 2,5 mm.

Demander offre à case Ville 1532, Lausanne.

**Impôt sur le chiffre d'affaires**

 (16<sup>e</sup> édition de la brochure)

Le prix de la brochure est de fr. 1 (port compris) Prière d'effectuer les versements préalables à notre compte de chèques postaux III 520, en notant la commande au verso du coupon qui nous est destiné ou de l'avis de virement. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

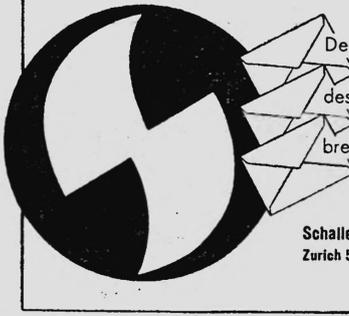
**FILASTIC HOLDING S.A. in Liq., BASEL**

Gemäss Beschluss des Liquidators wird, nachdem die Liquidation beendet worden ist, auf jede Aktie eine Schlussdividende von Fr. 3.— ausbezahlt.

Die Aktionäre werden ersucht, bis zum 31. Dezember 1950 ihre Titel dem unterzeichneten Liquidator zwecks Kontrolle und Veranrechnung einzureichen. Der auf jede Aktie entfallende Betrag wird durch den Liquidator nachher ausbezahlt werden.

Basel, den 6. November 1950.

 Der Liquidator:  
 Allgemeine Treuhänder AG.,  
 Basel, Aeschengraben 7/9.



Des enveloppes qui protègent,  
des enveloppes représentatives,  
bref, des enveloppes Schaller!

Schaller & Cie S.A., Fabr. d'enveloppes  
Zurich 5, Heinrichstr. 147, Tél. (051) 23 27 62

Offrez à vos clients  
les porte-mines suisses de précision

## CARAN D'ACHE

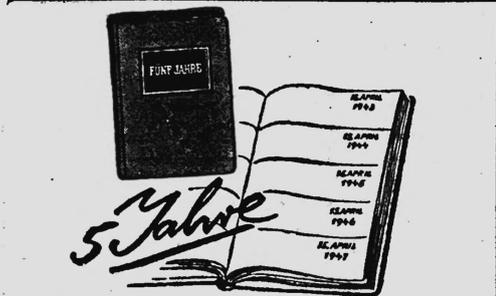


**ECRIDOR**, le porte-mine automatique

**TRICOLOR**, le porte-mine à trois couleurs

**FIXPENCIL**, le porte-mine pour chacun  
avec gravure de votre raison sociale  
ainsi que nos crayons de publicité

Demandez offres à votre papeterier



**Was haben Sie heute vor 5 Jahren erlebt?**

Notieren Sie jeden Tag wichtige Begebenheiten und Eindrücke. Waser's Fünf-Jahrbuch gibt Ihnen später wertvolle Auskünfte. Vergleichen Sie den heutigen Tag mit den gleichen Daten der Vorjahre. Im Jahrbuch sind sie auf der gleichen Seite. Rohleinen gebunden, mit farbigem Lederschild. Fr. 12.50 Leder oder Pergament gebunden Fr. 20.—

nur erhältlich bei

**Ausstehendes Geld**

ziehen wir Ihnen rasch und bei bescheidener Berechnung ein und auf Grund langjähriger Erfahrungen.

**Confidentia GmbH.**  
Neugasse 20, Bern  
Tel. 2 40 82

**Blachenstoff**

neu, USA-Fabrikat, zirka 5000 mt, zu verkaufen. — Offerten unter Hab 727 an Publicitas Bern.

Ser. Kaufmann sucht

**Fr. 20 000** auf 3 Jahre fest, zwecks Uebernahme u. Ausbau eines eingeführten Geschäftes. Hoher Zins. Offerten unt. L 71683 Q an Publicitas Bern. Q 377

On cherche

**Machine à calculer**

neuve, faisant les 4 opérations, si possible avec bande de contrôle. Offres sous chiffre FW 23327 L à Publicitas Lausanne.

**LE CLIENT est de nouveau ROI**

Il est grand temps que vous aviez aux moyens de soigner votre clientèle dans une mesure plus appropriée. La remise d'un cadeau de fin d'année doit être examinée avec attention.

Nous mettons notre longue expérience et une collection unique à votre disposition.

**POLYPRINT**  
ERNST WEBER BERNE  
Zinggstrasse 16 - Tél. (031) 5 55 95

Où s'adresser pour obtenir une livraison rapide d'imperméables?

**Jicar S.A., St-Pierre 3 à Lausanne**

Téléphone (021) 23 37 31

qui vous livrera en 48 heures de magnifiques manteaux et capes, toutes teintes, en chlorure de vinyle transparent ou non, pour hommes, dames et enfants. Nouveauté sensationnelle: plus de coutures, donc plus de trous pouvant laisser passer l'eau, mais des soudures à haute fréquence garantissant une imperméabilité parfaite et une solidité à toute épreuve.

**Eisen ist ein unentbehrlicher Stoff unseres Organismus**

Lecthin begünstigt die Aufnahme von Phosphor, Hefenextrakt ist ein Stärkungsmittel. Alle diese Stoffe sind im Kräftigungsmittel PHOSFATERRO von Dr. med. E. F. Guggisberg vereinigt. Die Originalschachtel Fr. 4.42, die Kurschachtel Fr. 7.80 inkl. Wust, in allen Apotheken.

Generaldepot für die Schweiz: Pharmacie de l'Étoile S.A., rue Neuve 1, Lausanne.

Depot für Bern: Dr. Chr. Studer & Cie., Internationale Apotheke, Spitalgasse 32.

**Waser**

Summatquai 122 Zurich

Postversand Tel. (051) 24 46 03-05

Verlangen Sie unseren Katalog.

**Occasions-Vervielfältiger**

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Muller	Fr. 100.—
Edison portable, Schaco	» 150.—
Gestetner, Modell 3	» 100.—

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.—
Geha, Modell 74	» 150.—
Geha, Modell 75	» 200.—
Geha, Regent Automat, elektrisch	» 700.—
Pellikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	» 600.—
Elname, Modell K	» 275.—
Elname mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch	» 350.—
Roto 10, Handbetrieb	» 100.—
Roto 10, elektrisch	» 200.—
Roto 40, elektrisch	» 700.—
Roto 15, elektrisch	» 700.—
Edison Dick 78a	» 180.—
Edison Dick 78b	» 900.—
Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank	» 250.—
Boneo 210, neuwertig	» 350.—
Printa, elektrisch, wie neu	» 750.—
Gestetner, Modell 6	» 150.—
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 6 R	» 350.—
Gestetner, Modell 86	» 650.—
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	» 200.—
Gestetner, Modell 88 E, elektrisch, mit Schrank	» 800.—
Rex D 25	» 800.—
Rex D 2	» 250.—

Spiritus:

Ornig 250	Fr. 450.—
Fordigraf	» 400.—

Typendrucker:

Multigraph, zweitellig, Junior	Fr. 200.—
Multigraph Gameter	» 100.—

**Rutishauser**

Edgar

Druck-Elektro-Automat

Druck, färbt und arbeitet elektrisch, vollautomatisch. Neu Fr. 1620.— mit Druckluft-Einführung

Todishäuser Tel. 25 73 31 Zurich

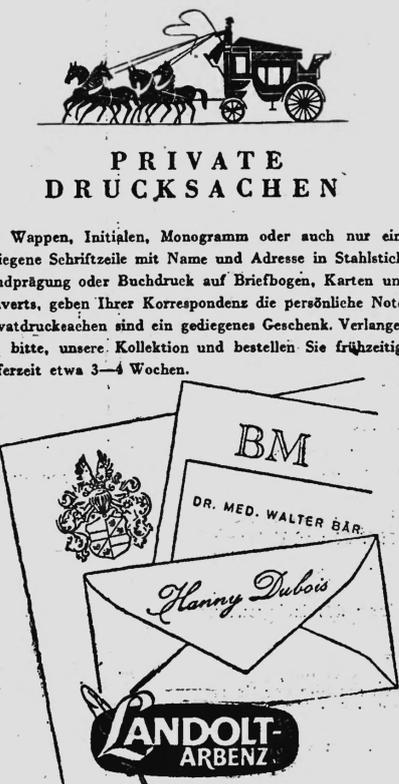
**Société Anonyme Fiduciaire Suisse**

Bâle Zurich Genève Lausanne

St.-Albananlage 1 Talstrasse 80 Rue du Mont-Blanc 3 Place St-François 14b

**PRIVATE DRUCKSACHEN**

Ein Wappen, Initialen, Monogramm oder auch nur eine gediegene Schriftzeile mit Name und Adresse in Stahlstich, Blindprägung oder Buchdruck auf Briefbogen, Karten und Couverts, geben Ihrer Korrespondenz die persönliche Note. Privatdrucksachen sind ein gediegenes Geschenk. Verlangen Sie, bitte, unsere Kollektion und bestellen Sie frühzeitig; Lieferzeit etwa 3-4 Wochen.



**LANDOLT-ARBENZ**

ZÜRICH BAHNHOFSTR. 65 TEL. 23 97 57

Buchungsmaschine

**Continental Rapid**

10-Tasten-Dezimaltabulator, elektr. Wagenrücklauf, fast neues Vorkriegsmodell, Wagenbreite 50 cm, zu verkaufen. Anfr. unter Chiffre H 16959 Z an Publicitas Zurich 1.

Kaufe grössere Mengen gebrauchte

**Jutesäcke und Juteabfälle**

Rohprodukte Bollinger, Sihlpostfach, Zurich 1, Telefon Nr. (051) 27 33 22.

A vendre: 30 à 40 tonnes de déchets (rognures et tournures)

**d'ACIER INOXYDABLE**

12/12 - 18/8

Ecrire sous chiffre E 8476 X à Publicitas Genève.

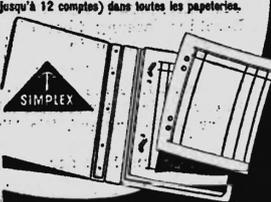
**Aktiendruck**

seit Jahren unsere Spezialität

Aeschmann & Scheller AG. Buchdruckerei zur Froschau Zurich 26 Tel. (051) 82 71 84

Les feuillets mobiles sont plus maniables

Grâce à leur système interchangeable, les registres à feuillets mobiles **SIMPLEX** sont plus commodes et plus avantageux pour tous usages: comptabilité, collections, documentation, grèves-verbes, contrôle des salaires, du personnel, des stocks, des titres etc. Renseignements sur les différents modèles et régimes (notamment journaux comprenant jusqu'à 12 comptes) dans toutes les papeteries.



Fabrique de registres **SIMPLEX** SA Berne